

**OLYMPUS**<sup>®</sup>

Your Vision, Our Future

© 2008 OLYMPUS IMAGING CORP.

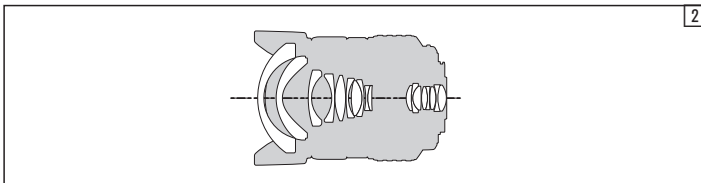
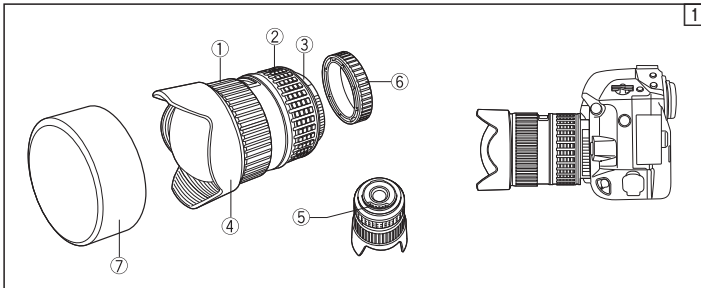
Printed in Germany · OIIME · 2 · 8/2008 · Hab. · E0460997

**OLYMPUS**<sup>®</sup>

ZUIKO DIGITAL  
**ED 7-14mm f4.0**



- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4 - <b>EN</b> INSTRUCTIONS          | 46 - <b>LT</b> INSTRUKCIJA          |
| 7 - <b>BG</b> ИНСТРУКЦИИ            | 49 - <b>LV</b> NORĀDĪJUMI           |
| 10 - <b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ      | 52 - <b>NL</b> AANWIJZINGEN         |
| 13 - <b>DE</b> BEDIENUNGSANLEITUNG  | 55 - <b>NO</b> INSTRUKSJONER        |
| 16 - <b>DK</b> BETJENINGSVEJLEDNING | 58 - <b>PL</b> INSTRUKCJE           |
| 19 - <b>EE</b> JUHISED              | 61 - <b>PT</b> INSTRUÇÕES           |
| 22 - <b>ES</b> INSTRUCCIONES        | 64 - <b>RO</b> INSTRUCȚIUNI         |
| 25 - <b>FI</b> KÄYTTÖOHJE           | 67 - <b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ           |
| 28 - <b>FR</b> MODE D'EMPLOI        | 70 - <b>SE</b> BRUKSANVISNING       |
| 31 - <b>GR</b> ΟΔΗΓΙΕΣ              | 73 - <b>SI</b> NAVODILA             |
| 34 - <b>HR</b> UPUTE                | 76 - <b>SK</b> NÁVOD NA POUŽITIE    |
| 37 - <b>HU</b> HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  | 79 - <b>SR</b> UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 40 - <b>IL</b> הוראות               | 82 - <b>TR</b> TALİMATLAR           |
| 43 - <b>IT</b> ISTRUZIONI           | 85 - <b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ           |



## EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

### Name of parts (Fig. 1)

- ① Focus ring,
- ② Zoom ring,
- ③ Mount index,
- ④ Lens hood (built-in),
- ⑤ Electrical contacts,
- ⑥ Rear cap,
- ⑦ Front cap

### Lens configuration (Fig. 2)

### Features

- The 7–14 mm is a lens with high imaging capability, designed exclusively for use with Olympus FOUR THIRDS single-lens-reflex digital cameras.
- Ultra-wide-angle zoom lens equivalent to a 14–28 mm zoom lens on a 35 mm camera.
- Dust-proof, drip-proof construction.
- Close-focusing possible of subjects as close as 10 cm (3.9 in) from the tip of the lens hood.

- Zoom lens with 18 lenses in 12 groups including 5 aspherical glass molded, Super ED (Extra-low Dispersion) and ED lenses.
- Can be used with the optional EC-14 tele-converter.
- The optional EX-25 extension tube cannot be used.

### Main Specifications

Mount	: Four Thirds Mount
Focal distance	: 7 – 14 mm (0.3 – 0.6 in)
Max. aperture	: f4.0
Image angle	: 114° – 75°
Lens configuration	: 12 groups, 18 lenses Multilayer film coating (partially single layered)

Iris control	: f4.0 to f22
Shooting range	: 0.25 m (0.8 ft) to ∞ (infinite)
Focus adjustment	: AF/MF switching
Weight	: 780 g (27.5 oz) (excluding cap)
Dimensions	: Max. dia. Ø 86.5 x Overall length 119.5 mm (4.7 in)

- Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

### OLYMPUS NORGE AS

Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50

### OLYMPUS BELGIUM N.V.

Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar, Tel.: (03) 870 58 00

### OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O.

ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa  
tel. 022 – 366 00 77, faks 022 – 831 04 53

### OLYMPUS PORTUGAL, SA

Rua Antero de Quental, 221 – Loja 11  
4455-586 Perafita, Tel.: +351 229 999 800

### OLYMPUS ROMANIA

Str. Buzești nr. 50-52, Buzești Business Center, et.11, Sector 1,  
București, cod poștal 011015,  
tel/fax: 0314100032

### Олимпус Сервис Фасилити Рус

г. Москва, Кожевнический пр-зд 4, стр. 2  
Тел.: +7 495 540 70 71

### OLYMPUS SVERIGE AB

Pyramidvägen 5, 169 56 Solna, Sweden  
Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410

### OLYMPUS SLOVENIJA D.O.O.

Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana, Tel.: +386 1 236 33 20

### OLYMPUS SK SPOL. S R.O.

Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava, Tel.: +421 2 4920 9411  
e-mail: info@olympus.sk, servis@olympus.sk

### OLYMPUS D.O.O.

Đorđa Stanojevića 12, 11070 Beograd  
Tel.: +381 11 2222-914, Fax: +381 11 2222-910  
www.olympus.co.yu

### АВТОРИЗОВАНИ СЕРВИСНИ ЦЕНТРИ

УКРАЇНА ТОВ «СОНИКО УКРАЇНА»,  
м Київ, вул. Щусєва 10, тел. (044) 251-29-70  
УКРАЇНА ТОВ «КРОК-ТТЦ», м Київ, пр-т  
Маяковського 26, тел. (044) 459-42-55, 204-72-55

### אלודה בע"מ

היבואן הרשמי והבלעדי של מצלמות אולימפוס בישראל  
רח' הנציב 32 (שכונת מונטיפיורי), תל אביב 67015  
טל. 03-5651700 פקס. 03-5651717  
בקר באתר שלנו [www.aloda.co.il](http://www.aloda.co.il)

## Reference

At the minimum shooting range (0.25 m/ 0.8 yard), the working distance (the distance between the tip of the lens hood and the subject) is about 10 cm (3.9 in), and the maximum shooting magnification is about 0.11X (0.22X when converted into a 35 mm film camera).

For customers in Europe



The “CE” mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

## Precautions: Be Sure to Read the Following



### Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens.
- Do not leave the lens without the cap.  
If solar light is converged through the lens, a fire may result.

- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

## Handling Precautions

- Working temperature range +40 °C to -10 °C.
- Avoid abrupt temperature changes.
- Do not put the lens with its contacts facing down.
- Avoid too much pressure.
- Do not touch the lens.
- No submergence.
- Do not touch the contacts.
- Do not drop.
- Avoid organic solvents.
- Avoid excessive moisture.
- Avoid magnetism.
- Do not hold the camera by the section of the lens extruded by the focusing operation.

### **Storage Precautions**

- Cap the lens when it is not used.
- For lens cleaning use tissue or soft cloth.
- Avoid moth repellents.
- If you experience any problems, contact your nearest Olympus service center.

### **• European Technical Customer Support**

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call NUMBER:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 180 5 - 67 10 83 or

+49 40 - 237 73 48 99 (Charged)

## **BG** ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да си гарантирате безопасна работа, прочетете тази инструкция за експлоатация преди употреба и след това я пазете на достъпно място за бъдещи справки.

### **Наименования на частите (фиг. [1])**

- ① Гривна за фокусиране,
- ② Пръстен за увеличение,
- ③ Монтажен маркер,
- ④ Сенник на обектива (вграден),
- ⑤ Електрически контакти,
- ⑥ Задна капачка на обектива,
- ⑦ Предна капачка на обектива

### **Настройване на обектива (фиг. [2])**

#### **Характеристики**

- 7–14 мм милиметровият обектив с голяма светлосила е разработен специално за цифровите огледално-рефлексни фотоапарати Olympus със система «ЧЕТИРИ ТРЕТИ».
- Ултра широкоъгълен вариообектив, съответстващ на 14–28 мм вариообектив на 35 мм фотоапарат.

- Устойчива на прах и влага конструкция.
- Възможно макрофокусиране на обекти на разстояние 10 см от ръба на сенника на обектива.
- Вариообектив с 18 лещи в 12 групи, включително 5 асферични стъклени лещи Super ED (с изключително ниска дисперсия) и ED (с ниска дисперсия).
- Може да се използва заедно с телеконвертора EC-14, предлаган по избор.
- Опционалната удължителна тръба EX-25 не може да се използва.

#### **Основни технически данни**

Байонетен пръстен	: Байонет «четири трети»
Фокусно разстояние	: 7 – 14 мм
Макс. диафрагма	: f4.0
Ъгъл на изображението	: 114° – 75°
Конфигурация на обектива	: 12 групи, 18 лещи Многослойно просветляване (частично еднослойно просветляване)

Контрол на диафрагмата	: f4.0 до f22
Обхват на снимане	: 0,25 м до ∞ (безкрайност)
Настройка на фокуса	: Превключване между автоматичен и ръчен режим
Тегло	: 780 g (без капачката)
Размери	: Макс. диам. Ø 86,5 x Обща дължина 119,5 мм

- Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

### Препоръка

При минимален диапазон на снимане (0,25 м), работното разстояние (разстоянието от ръба на сенника на обектива до обекта) е около 10 см, а максималното увеличение е 0,11x (съответстващо на 0,22x при фотоапарати с 35 мм филм).

За клиенти в Европа



Маркировката «CE» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здравеопазване, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите с маркировка «CE» са предназначени за продажба в Европа.

**Предпазни мерки: Задължително прочетете следното:**



**Предупреждения: Мерки за безопасност**

- Не гледайте към слънцето през обектива.
- Не оставяйте обектива без капачката. Фокусирането на слънчева светлина през обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през обектива ще се фокусира във фотоапарата и може да причини неизправност или пожар.

### **Предпазни експлоатационни мерки**

- Температура на работа: от +40 °С до –10 °С.
- Избягвайте резки температурни промени.
- Не поставяйте обектива с контактите надолу.
- Избягвайте силен натиск.
- Не докосвайте лещите на обектива.
- Не потапяйте.
- Не докосвайте контактите на обектива.
- Не изпускайте.
- Избягвайте органични разтворители.
- Избягвайте прекалена влажност.
- Избягвайте магнитни елементи.
- Не дръжте фотоапарата за издадената част на обектива.

### **Условия на съхранение**

- Поставяйте капачката на обектива, когато не се използва.
- Използвайте хартиена кърпичка или мек парцал за почистване на обектива.
- Избягвайте средства против молци.
- При проблеми, свържете се с най-близкия сервизен център на Olympus.

#### **• Европейска техническа поддръжка за клиенти**

Моля, посетете нашата интернет страница на адрес

<http://www.olympus-europa.com>

или позвънете на:

Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безплатен)

+49 180 5 - 67 10 83 или

+49 40 - 237 73 48 99 (платен)

## **CZ** NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme, že jste si zakoupili produkt Olympus. Pro zajištění bezpečného používání si prosím nejprve přečtěte tento návod a uložte jej pro případné nahlédnutí v budoucnu.

### **Názvosloví (obr. 1)**

- ① Zaostřovací prsteneč,
- ② Prsteneč transfokátoru,
- ③ Značka pro nasazení objektivu,
- ④ Sluneční clona (vestavěná),
- ⑤ Elektrické kontakty,
- ⑥ Přední krytka,
- ⑦ Zadní krytka

### **Konfigurace objektivu (obr. 2)**

#### **Vlastnosti**

- 7 – 14 mm je objektiv s vynikající kresbou, určený speciálně pro jednooké digitální zrcadlovky standardu FOUR THIRDS.
- Extrémně širokouhlý objektiv s měnitelnou ohniskovou vzdáleností odpovídá svým rozsahem standardnímu kinořmovému objektivu 14 – 28 mm.
- Konstrukce odolná proti prachu a vlhku.

- Ostření je možné ze vzdálenosti 10 cm od konce sluneční clony.
- Objektiv s proměnnou ohniskovou vzdáleností sestává z 18 čoček ve 12 skupinách, včetně pěti asférických Super ED a ED čoček s minimálním rozptylem světla.
- Lze jej použít v kombinaci s telekonvertorem EC-14 (volitelné vybavení).
- Mezikroužek EX-25 (volitelné vybavení) nelze použít.

#### **Hlavní parametry**

Uchycení	: Bajonet FourThirds (3/4)
Ohnisková vzdálenost	: 7 – 14 mm
Maximální světelnost	: f4,0
Zorný úhel	: 114° – 75°
Konfigurace objektivu:	12 skupin, 18 čoček, vícevrstvý potah (částečně jednovrstvý)
Clona	: f4,0 až f22
Zaostřovací rozsah	: 0,25 m až nekonečno
Ostření	: Přepínání AF / MF
Hmotnost	: 780 g (bez krytky)
Rozměry	: Max. průměr 86,5 mm, celková délka 119,5 mm



- Změna specifikací bez předchozího upozornění ze strany výrobce vyhrazena.

### Reference

Při minimální zaostřovací vzdálenosti (0,25 m) je pracovní vzdálenost (vzdálenost mezi koncem sluneční clony a objektem) přibližně 10 cm a maximální zvětšení 0,11x (0,22x při přepočtu na 35 mm fotoaparát).

Pro zákazníky v Evropě



Značka »CE« znamená, že je tento výrobek v souladu s evropskými požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Přehrávače s označením »CE« jsou určeny pro prodej v Evropě.

### Opatření: Nezapomeňte si přečíst následující instrukce

#### **Varování: Bezpečnostní opatření**

- Nedívejte se do slunce skrz objektiv.
- Nenechávejte objektiv ležet bez připevněné krytky. Sluneční paprsky usměrněné objektivem by mohly způsobit požár.

- Neobracejte objektiv fotoaparátu do slunce. Sluneční paprsky usměrněné objektivem by mohly způsobit poškození přístroje nebo požár.

### Bezpečnostní opatření pro manipulaci

- Rozsah provozních teplot +40 °C až -10 °C.
- Vyvarujte se prudkých změn teploty.
- Nestavte objektiv s kontakty dolů.
- Zabraňte působení tlaku.
- Nedotýkejte se čočky.
- Neponořujte do kapalin.
- Nedotýkejte se kontaktů.
- Varujte se pádů a nárazů.
- Nepoužívejte organická rozpouštědla.
- Vyvarujte se větší vlhkosti.
- Chraňte před magnetickým polem.
- Nedržte fotoaparát za část objektivu vysunutou vlivem zaostřování.

### **Doporučení pro skladování**

- Objektiv zakrývejte, když jej nepoužíváte.
- Optiku čistěte měkkým hadříkem.
- Chraňte před prostředky proti molům.
- Pokud zaznamenáte jakékoli problémy, obraťte se na nejbližší servisní centrum Olympus.

### **• Evropská technická podpora zákazníků**

Navštivte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

nebo volejte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 180 5 - 67 10 83 nebo

+49 40 - 237 73 48 99 (placená)

## **DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

### **Bezeichnung der Teile (Abb. 1)**

- ① Schärferring,
- ② Zoomring,
- ③ Ausrichtmarkierung,
- ④ Gegenlichtblende (eingebaut),
- ⑤ Elektrische Kontakte,
- ⑥ Hinterer Objektivdeckel,
- ⑦ Vorderer Objektivdeckel

### **Optische Konstruktion (Abb. 2)**

#### **Besondere Merkmale**

- Dieses Zoom mit 7–14 mm ist ein Objektiv mit hoher Bildqualität zur exklusiven Verwendung mit einer Olympus FOUR THIRDS Spiegelreflex-Digitalkamera.
- Super-Weitwinkelzoom (entspricht einer Brennweite von 14–28 mm bei einer 35 mm Kamera).

- Spritzwasser- und staubdichte Konstruktion.
- Nahaufnahmen ab 10 cm Entfernung von der Vorderseite der Gegenlichtblende.
- Zoomobjektiv mit 18 Elementen in 12 Gruppen einschließlich 5 asphärischen Glass Molded Super ED (Extra-low Dispersion)- und ED-Linsen.
- Kann zusammen mit dem optional erhältlichen Tele-Konverter EC-14 verwendet werden.
- Der optionale Zwischenring EX-25 kann nicht verwendet werden.

#### **Technische Daten**

Fassung	: FOUR THIRDS-Anschluss
Brennweite	: 7 – 14 mm
Lichtstärke	: f4,0
Bildwinkel	: 114° – 75°
Optische Konstruktion	: 12 Gruppen, 18 Linsen mehrfach beschichtet (teilweise einfach beschichtet)
Blendenskala	: f4,0 bis f22

Entfernung	: 0,25 m bis $\infty$ (unendlich)
Scharfstellung	: AF/MF-Umschaltung
Gewicht	: 780 g (ohne Objektivdeckel)
Abmessungen	: Max. Durchmesser 86,5 x Gesamtlänge 119,5 mm

- Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.

### Hinweis

Bei der Mindestentfernung von 0,25 m beträgt die Arbeitsentfernung (Entfernung zwischen Motiv und der Vorderseite der Gegenlichtblende) ca. 10 cm; die maximale Aufnahmevergrößerung beträgt 0,11x (entspricht 0,22x bei einer 35 mm Kamera).

### Für Europa



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

### Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen



#### Achtung: Sicherheitshinweise

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!

- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und/oder Feuergefahr besteht.

#### **Sicherheitshinweise zur Handhabung**

- Betriebstemperatur +40 °C bis -10 °C.
- Abrupte Temperaturschwankungen vermeiden.
- Niemals das Objektiv mit nach unten weisenden Kontakten ablegen.
- Zu hohe Druckausübung vermeiden.
- Nicht die Linse berühren.
- Nicht unterwassertauglich.
- Nicht die Objektivkontakte berühren.
- Nicht fallen lassen.
- Keine organischen Lösungsmittel verwenden.
- Hohe Feuchtigkeit vermeiden.
- Meiden von Magnetfeldern.
- Die Kamera darf niemals an dem Objektivbereich gehalten werden, der beim Fokussieren ausgeschoben wird.

#### **Sicherheitshinweise zur Aufbewahrung**

- Bei Nichtgebrauch die Objektivdeckel anbringen.
- Zur Linsenreinigung nur Linsenreinigungspapier oder -tuch verwenden.
- Meiden von Mottenkugeln.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Olympus Kundendienst.

#### **• Technische Unterstützung für Kunden in Europa**

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite <http://www.olympus-europa.com> oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:  
 Tel. 00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)  
 +49 180 5 - 67 10 83 oder  
 +49 40 - 237 73 48 99 (gebührenpflichtig)

## **DK BETJENINGSVEJLEDNING**

Tak fordi Du valgte dette Olympus produkt. For din sikkerheds skyld bør Du venligst læse denne vejledning før brugen, og derefter gemme den til senere brug.

### **Delenes betegnelser (fig. 1)**

- ① Fokuseringsring,
- ② Zoomring,
- ③ Monteringsmærke,
- ④ Modlysblænde (indbygget),
- ⑤ Kontakter,
- ⑥ Bagdæksel,
- ⑦ Frontdæksel

### **Opbygning (fig. 2)**

#### **Egenskaber**

- Denne 7 – 14 mm, er en optik med store billedmæssige evner og er specielt udviklet til brug med Olympus FOURTHIRDS digitalt enøjet spejlreflekskamera.
- Det er en supervidvinkel zoomoptik, der svarer til en 14 – 28 mm zoom til et 35 mm kamera.
- Støv- og støvstærk konstruktion.

- Fokusering helt ned til 10 cm fra modlysblænden.
- Det er en zoomoptik med 18 linser i 12 grupper, inklusiv 5 asfæriske, Super ED (Extra-low Dispersion) og ED glaslinser.
- Den kan benyttes sammen med telekonverter EC-14, der fås som ekstraudstyr.
- Den kan ikke bruges sammen med mellemring EX-25.

#### **Tekniske data**

Bajonet	: Four Thirds bajonet
Brændvidde	: 7 – 14 mm
Lysstyrke	: f4.0
Billedvinkel	: 114° – 75°
Opbygning	: 18 linser i 12 grupper Multicoatede (delvist enkeltcoatede)
Blændeområde	: f4.0 til f22
Fokuseringsområde	: 0.25 m til ∞ (uendelig)
Fokusering	: AF / MF omskifter
Vægt	: 780 gr. (uden dæksel)
Størrelse	: Diameter Ø 86,5 længde 119,5 mm

- Ret til ændringer i tekniske data, forbeholdes.

## Reference

På korteste optageafstand (0,25 m), er arbejdsafstanden (afstanden mellem spidsen af modlysblænden og motivet) ca. 10 cm og største forstørrelse ca. 0.11x (0.22x med et kamera til 35 mm film).

Til brugere i Europa



»CE« mærket viser at dette produkt overholder de Europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. »CE« mærkede kameraer er beregnet til det europæiske marked.

## Vigtigt: Læs følgende



### Advarsel: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke direkte mod solen igennem optikken.
- Efterlad ikke optikken uden dæksel. Hvis solstråler samles gennem optikken, kan det medføre brand.
- Ret ikke kamera med optik mod solen. Solstrålernes samling og fokusering i kameraet, kan være ødelæggende eller forårsage brand.

## Forholdsregler i forbindelse med håndtering

- Arbejdstemperaturområde +40 °C til -10 °C.
- Undgå bratte temperaturskift.
- Læg ikke optikken med kontaktpunkterne nedad.
- Undgå for højt tryk.
- Rør ikke ved linserne.
- Må ikke nedsænkes i vand.
- Rør ikke ved kontaktpunkterne.
- Må ikke tabes.
- Undgå organiske opløsningsmidler.
- Undgå ekstrem fugtighed.
- Undgå magnetisk stråling.
- Hold ikke kameraet i den del af optikken, der skydes ud i forbindelse med fokusering.

### **Forholdsregler ved opbevaring**

- Sæt dækslet på optikken, når det ikke er i brug.
- Brug en serviet eller blød klud til at rengøre optikken.
- Undgå midler mod møl.
- Hvis du oplever nogen problemer, skal du kontakte det nærmeste Olympus service-center.

#### **• Teknisk kundeservice i Europa**

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring på TLF.NR.:

00800 - 67 10 83 00 (uden gebyr)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (med gebyr)



## **EE** JUHISED

Täname, et ostsid selle Olympuse toote. Ohutuse tagamiseks loe palun seda kasutusjuhendit enne seadme kasutamist ning hoiu see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

### **Osade nimetused (jn 1)**

- ① Fookuse rõngas,
- ② Suumirõngas,
- ③ Paigaldusindeks,
- ④ Objektiiv varjuk (sisseehitatud),
- ⑤ Elektrikontaktid,
- ⑥ Tagakate,
- ⑦ Esikate

### **Objektiivi konfiguratsioon (jn 2)**

#### **Omadused**

- 7–14 mm objektiiv on väga heade pildiomadustega ning on ette nähtud kasutamiseks ainult Olympuse FOUR THIRDS süsteemi digitaalpeegelkaameratega.
- Ülisuur lainurkobjektiiv on samaväärne 35 mm kaamera 14–28 mm suurendusega objektiiviga.
- Tolmu- ja pritsmekindel ehitus.

- Lähim objektide fookuskaugus 10 cm kaugusel objektiivi varjuki tipust.
- Lainurkobjektiiv 18 elemendiga 12 grupis, sealhulgas 5 asfäärilist klaasläätse, Super ED (madala dispersiooniga) ning ED-läätsed.
- Võib kasutada koos valikulise EC-14 telekonverteriga.
- Ei saa kasutada valikulist vaherõngast EX-25.

#### **Peamised tehnilised andmed**

Kinnitusseadis	: Four Thirds'i kinnitusseadis
Fookuskaugus	: 7–14 mm
Maksimaalne ava	: f4.0
Pildinurk	: 114° – 75°
Objektiivi konfiguratsioon	: 12 gruppi, 18 läätse Mitmekihiline vääristus (osaliselt ühekihiline)
lirise kontroll	: f4,0 kuni f22
Pildistamiskaugus	: 0,25 m kuni ∞ (lõpmatus)
Fookuse reguleerimine	: AF/MF valik
Kaal	: 780 g (v.a kate)
Mõõtmed	: Maks diam. Ø 86,5 x kogupikkus 119,5 mm

- Tootjal on õigus tehnilisi andmeid muuta ilma eelneva teatamiseta ja mingite kohustusteta.

### Teadmiseks

Minimaalsel pildistamiskaugusel (0,25 m) on töökauguseks (vahemaa objektiivi varjuki tipu ja objekti vahel) umbes 10 cm ning maksimaalne suurendus on umbes 0,11X (0,22X teisendatuna 35 mm filmikaameraks).

Euroopa klientidele



CE-märkis näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märkiga tooted on müümiseks Euroopas.

### Ettevaatusabinõud. Loe kindlasti järgnevat



#### Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest.
- Ära hoi objektiivi ilma katteta.  
Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.

- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

### Käsitsemise ohutusnõuded

- Temperatuurivahemik +40 °C kuni -10 °C.
- Välti järske temperatuurimuutusi.
- Ära aseta objektiivi elektrikontaktidega allapoole.
- Ära kasuta liiga suurt survet.
- Ära puuduta läätse.
- Ära kasta vette.
- Ära puuduta elektrikontakte.
- Ära pilla maha.
- Välti orgaaniliste lahustite kasutamist.
- Välti liigset niiskust.
- Välti magnetväljasid.
- Ära hoi kaamerat sellest objektiivi osast, mis fokuseerimisel välja lükkub.

### **Ettevaatusabinõud talletamisel**

- Ära hoia objektiivi ilma katteta.
- Puhasta objektiivi salvräti või pehme lapiga.
- Välti koitõrjevahendeid.
- Probleemide esinemisel pöördu lähimasse Olympuse teeninduskeskusesse.

- **Euroopa tehniline klienditugi**

Külasta palun meie kodulehte

<http://www.olympus-europa.com>

või helista:

tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)

+49 180 5 - 67 10 83 või

+49 40 - 237 73 48 99 (tasuline)

## **ES INSTRUCCIONES**

Muchas gracias por comprar el producto Olympus. Antes de usar, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usar como referencia futura.

### **Nomenclatura (Fig. 1)**

- ① Anillo de enfoque,
- ② Anillo del zoom,
- ③ Índice de montura,
- ④ Parasol de objetivo (incorporado),
- ⑤ Contactos eléctricos,
- ⑥ Tapa trasera,
- ⑦ Tapa delantera

### **Configuración de objetivo (Fig. 2)**

#### **Características**

- El objetivo de 7–14mm es un objetivo con una alta capacidad de imagen, diseñado exclusivamente para usar con las cámaras digitales réflex FOUR THIRDS Olympus.
- Objetivo zoom super gran angular equivalente a un objetivo zoom de 14–28 mm en una cámara con película de 35 mm.

- Se ha empleado una estructura hermética al polvo, a prueba de goteo.
- Es posible una toma macrofotográfica de un objeto que se encuentra tan cerca como de unos 10 cm alejado del extremo del parasol del objetivo.
- Objetivo zoom con 18 lentes en 12 grupos incluyendo 5 vidrios asféricos moldeados, objetivos Super ED (extra baja dispersión) y ED.
- Puede ser usado con el teleconvertidor EC-14 opcional.
- El tubo de extensión EX-25 opcional no puede usarse.

## Especificaciones principales

Montura	: Montura Four Thirds
Distancia focal	: 7 – 14 mm
Abertura máx.	: f4,0
Ángulo de imagen	: 114° – 75°
Configuración de objetivo	: 12 grupos, 18 lentes Recubrimiento de múltiples capas (disposición simple parcial)
Control de diafragma	: f4,0 a f22
Distancia de toma fotográfica	: 0,25 m a ∞ (infinito)
Ajuste de enfoque	: Cambio AF/MF
Peso	: 780 g (excluyendo la tapa)
Dimensiones	: Ø máx. 86,5 x longitud total 119,5 mm

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

## Referencia

En la distancia de toma fotográfica mínima (0,25 mm), la distancia de trabajo (la distancia entre el extremo del parasol del objetivo y el sujeto), es de unos 10 cm, y la ampliación máxima de la toma fotográfica es 0,11X (0,22X cuando se convierte a una cámara con película de 35 mm).

Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

## Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente



### Advertencias:

#### Precauciones sobre la seguridad

- No observe el sol a través del objetivo.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.

- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

#### **Precauciones con la manipulación**

- Temperatura de operación de +40 °C a -10 °C.
- Evite cambios bruscos de temperatura.
- No coloque el objetivo con sus contactos hacia abajo.
- Evite la presión excesiva.
- No toque el objetivo.
- No lo sumerja.
- No toque los contactos.
- No lo deje caer.
- Evite solventes orgánicos.
- Evite el exceso de humedad.
- Evite el magnetismo.
- No sostenga la cámara por la parte del objetivo que se ha de extender por la operación de enfoque.

#### **Precauciones con el almacenamiento**

- Tape el objetivo cuando no lo use.
- Para la limpieza del objetivo utilice un pañuelo de papel o un paño suave.
- Evite los repelentes de polillas.
- En caso de problema, póngase en contacto con su centro de servicio Olympus más cercano.

#### **• Asistencia técnica al cliente en Europa**

Visite nuestro sitio Web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al NÚMERO:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 180 5 - 67 10 83 or

+49 40 - 237 73 48 99 (Llamada de pago)

## **FI** KÄYTTÖOHJE

Kiitämme Olympus-tuotteen hankinnasta. Tuotteen oikean ja turvallisen käytön varmistamiseksi kehotamme sinua tutustumaan tähän ohjeeseen ennen käyttöä ja säilyttämään sen mahdollista tulevaa tarvetta varten.

### **Osien nimet (Kuva 1)**

- ① Tarkennusrengas,
- ② Zoomausrengas,
- ③ Kamerakiinnitys,
- ④ Vastavalosuoja (kiinteä),
- ⑤ Sähköliittimet,
- ⑥ Takasuojus,
- ⑦ Linssinsuojus

### **Optinen rakenne (Kuva 2)**

#### **Ominaisuudet**

- Tämä 7 – 14 mm objektiivi on suunniteltu monipuoliseen kuvaukseen Olympus FOUR THIRDS yksilinsisiin digitaalisiin järjestelmäkameroihin.
- Tämän laajakulmazoomin polttovälialue vastaa 35 mm:n filmikamerassa 14 – 28 mm zoom-objektiivia.

- Pöly- ja tippuvesisuojaattu rakenne.
- Lähikuvausalueella kuvaaminen on mahdollista jopa 10 cm etäisyydellä vastavalosuojan päästä.
- Objektiivissa on 18 linssiä 12:ssa ryhmässä, mukaan lukien 5 asfääristä valettua linssielementtiä. Super ED (erikoispieni hajonta) ja ED-linssit.
- Soveltuu käytettäväksi lisävarusteena saatavan EC-14 telekonvertterin kanssa.
- Ei sovellu käytettäväksi lisävarusteena saatavan EX-25 jatkeen kanssa.

#### **Tekniset tiedot**

Kiinnitys	: Four Thirds -kiinnitys
Polttoväli	: 7 – 14 mm
Suurin aukko	: f4.0
Kuvakulma	: 114° – 75°
Optinen rakenne	: 18 linssiä 12:ssa ryhmässä Monikerrospinnoite (osittain yksikerroksinen)
Himmentimen säätö	: f4.0 – f22
Tarkennusetäisyys	: 0,25 m – ∞ (ääretön)
Tarkennustavat	: AF / MF valittavissa

Paino : 780 g  
(ilman linssinsuojusta)  
Mitat : Max. Ø 86,5 x  
kokonaispituus 119,5 mm

- Valmistaja varaa oikeuden teknisten tietojen muuttamiseen ilman ennakoilmoitus- tai muita velvoitteita.

### Ohje

Minimitarkennusetäisyydellä (0,25 m) kuvauksetäisyys vastavalosuojan päästä kohteeseen on noin 10 cm ja maksimisuurennus noin 0,11x (vastaa 35 mm:n filmikamerassa 0,22x).

Eurooppalaisille asiakkaille



“CE”-merkki ilmaisee, että tämä tuote täyttää eurooppalaiset turvallisuus-, terveys-, ympäristö- ja kuluttajansuojavaatimukset. “CE”-merkityt laitteet on tarkoitettu myytäväksi Euroopassa.

**Turvallisuus: Lue seuraavat ohjeet**



### Varoitukset: Varotoimenpiteet

- Älä katso aurinkoa kohti objektiivin läpi.
- Käytä aina linssinsuojusta. Jos aurinko pääsee paistamaan objektiivin läpi, voi aiheutua tulipalo.
- Älä suuntaa objektiivia aurinkoa kohti. Auringonsäteet keskittyvät kameran sisällä ja voivat aiheuttaa toimintahäiriön tai tulipalon.

### Varotoimet käsittelyyn

- Käyttölämpötila-alue +40 °C ... -10 °C.
- Vältä äkillisiä lämpötilanvaihteluja.
- Älä aseta objektiivia siten, että sen koskettimet ovat alaspäin.
- Vältä liiallista painetta.
- Älä koske linssiin.
- Vältä upottamasta veteen.
- Älä koske koskettimiin.
- Älä pudota.
- Vältä orgaanisia liuottimia.
- Vältä liiallista kosteutta.
- Vältä magnetismia.
- Älä pitele kameraa objektiivin siitä osasta, joka tulee esiin tarkennettaessa.



### **Varotoimet säilytykseen**

- Aseta suojus objektiivin, jollei sitä käytetä.
- Puhdista objektiivi linssipaperilla tai pehmeällä kankaalla.
- Vältä kointorjunta-aineita.
- Jos sinulla on ongelmia, ota yhteyttä lähimpään Olympuksen palvelukeskukseen.

### **• Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa**

Vieraile verkkosivuillamme

<http://www.olympus-europa.com>

tai soita:

Puh. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)

+49 180 5 - 67 10 83 tai

+49 40 - 237 73 48 99 (maksullinen)

## **FR** MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat du produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

### **Nomenclature (Fig. 1)**

- ① Bague de mise au point,
- ② Bague de zoom,
- ③ Repère de montage,
- ④ Tête d'objectif (incorporé),
- ⑤ Contacts électriques,
- ⑥ Bouchon arrière,
- ⑦ Bouchon avant

### **Configuration de l'objectif (Fig. 2)**

#### **Caractéristiques**

- Le 7-14 mm est un objectif avec une capacité d'image élevée, conçu exclusivement pour être utilisé avec des appareils photo numériques reflex FOUR THIRDS Olympus.
- Objectif zoom super grand angle équivalent à un objectif zoom de 14 à 28 mm sur un appareil photo à film de 35 mm.

- Construction protégée contre la poussière et l'égouttage.
- Prise de vue gros plan possible d'un sujet aussi proche que 10 cm de l'extrémité de l'objectif.
- Objectif zoom avec 18 lentilles en 12 groupes comprenant 5 lentilles asphériques en verre moulé Super ED (Spécial à faible dispersion) et ED.
- Il peut être utilisé avec le téléconvertisseur EC-14 en option.
- Le tube allonge EX-25 ne peut pas être utilisé.

### Caractéristiques principales

Monture	: Monture Four Thirds (4/3)
Longueur focale	: 7 à 14 mm
Ouverture maximale	: f4,0
Angle de vue	: 114° – 75°
Configuration de l'objectif	: 12 groupes, 18 lentilles Revêtement multicouche (simple couche en partie)
Commande de diaphragme	: f4,0 à f22
Plage de prise de vue	: 0,25m à ∞ (infini)
Ajustement demise au point	: Commutation AF/MF
Poids	: 780 g (bouchon exclus)
Dimensions	: Max. dia. Ø 86,5 x Longueur totale 119,5 mm

- Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

### Référence

À la plage de prise de vue minimale (25 cm), la distance de fonctionnement (la distance entre l'extrémité de la tête d'objectif et le sujet) est de 10 cm environ et le grossissement maximal est de 0,11x (0,22x converti en valeur pour un appareil photo à film de 35 mm).

Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.

### Précautions : Bien lire la suite



#### Avertissements : Précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.

- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

### **Précautions de manipulation**

- Température de fonctionnement entre +40 °C et -10 °C.
- Évitez les changements de température brusques.
- Ne pas mettre l'objectif avec ses contacts tournés vers le bas.
- Éviter trop de pression.
- Ne pas toucher l'objectif.
- Ne pas immerger.
- Ne pas toucher les contacts.
- Ne pas laisser tomber.
- Évitez les dissolvants.
- Évitez l'humidité excessive.
- Évitez les contacts magnétiques.
- Ne pas tenir l'appareil photo par la partie de l'objectif qui a été sortie par le fonctionnement de la mise au point.

### **Précautions de rangement**

- Mettre le bouchon sur l'objectif lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Pour le nettoyage des objectifs utiliser un tissu doux.
- Éviter les produits antimite.
- En cas de difficulté, contacter le centre de service Olympus le plus proche.

#### **• Support technique européen**

Visitez notre site à l'adresse  
<http://www.olympus-europa.com>  
ou appelez le NUMÉRO:  
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (d'appel gratuit)  
+49 180 5 - 67 10 83 ou  
+49 40 - 237 73 48 99 (d'appel payant)

## **GR** ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος της Olympus. Για την ασφάλειά σας, παρακαλούμε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το φακό και να τις φυλάξετε για μελλοντική αναφορά.

### **Ονόματα εξαρτημάτων (Σχ. 1)**

- ① Δακτύλιος εστίασης,
- ② Δακτύλιος zoom,
- ③ Δείκτης προσαρμογής στη μηχανή,
- ④ Παρασολέιγ (ενσωματωμένο),
- ⑤ Ηλεκτρικές επαφές,
- ⑥ Οπίσθιο καπάκι,
- ⑦ Εμπρόσθιο καπάκι

### **Δομή φακού (Σχ. 2)**

#### **Χαρακτηριστικά**

- Ο 7 – 14 mm είναι ένας φακός με υψηλές δυνατότητες απεικόνισης που έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση με τις ψηφιακές μονοοπτικές φωτογραφικές μηχανές ρεφλέξ του συστήματος Τεσσάρων Τρίτων της Olympus.
- Είναι ένας υπερευρυγώνιος zoom φακός που ισοδυναμεί με φακό 14 – 28 mm στο φορμά μηχανής 35 mm.

- Η κατασκευή του παρέχει στεγανότητα από σκόνες και πιτσιλιές.
- Δυνατότητα κοντινής εστίασης σε θέματα που βρίσκονται σε απόσταση μέχρι 10 cm από το άκρο του παρασολέιγ.
- Φακός zoom με 18 στοιχεία διατεταγμένα σε 12 ομάδες και περιλαμβάνει 5 ασφαιρικά στοιχεία από χυτό γυαλί, φακούς Super ED (Extra Low dispersion) και φακούς ED.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με το προαιρετικά παρεχόμενο teleconverter EC-14.
- Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον προαιρετικά παρεχόμενο δακτύλιο προέκτασης EX-25.

#### **Κύρια τεχνικά χαρακτηριστικά**

Μοντούρα	: Μοντούρα Τεσσάρων Τρίτων
Εστιακή απόσταση	: 7 – 14 mm
Μέγιστο διάφραγμα	: f4.0
Γωνία εικόνας	: 114° – 75°
Οπτική δομή φακού	: 12 ομάδες, 18 φακοί Πολλαπλές επιστρώσεις (σε μερικά σημεία απλές επιστρώσεις)
Έλεγχος διαφράγματος	: f4.0 έως f22

Εύρος αποστάσεων λήψης	: 0.25 m (1.2 ft) έως ∞ (άπειρο)
Ρύθμιση εστίασης	: Διακόπτης AF / MF (αυτόματης / χειροκίνητης)
Βάρος	: 780 g (χωρίς το καπάκι)
Διαστάσεις	: Μέγιστη διάμετρος 86.5 mm x Ολικό μήκος 119.5 mm

- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς καμία ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

### Αναφορά

Στην ελάχιστη απόσταση εστίασης (0.25 m) η απόσταση εργασίας (η απόσταση μεταξύ του άκρου του παρασολέιγ και του θέματος) είναι περίπου 10 cm και η μέγιστη μεγέθυνση λήψης είναι περίπου 0.11x (0.22x όταν μετατραπεί σε μηχανή με φιλμ των 35 mm).

Για τους καταναλωτές της Ευρώπης



Η ένδειξη «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Οι μηχανές με την ένδειξη «CE» προορίζονται για πώληση σε χώρες της Ευρώπης.

**Προφυλάξεις: Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει τα ακόλουθα**



**Προειδοποιήσεις: Προφυλάξεις ασφαλείας**

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσα από το φακό.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το καπάκι του. Εάν το φως του ήλιου διέλθει μέσα από το φως μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μην στρέφετε τη μηχανή με το φακό προς τον ήλιο. Το ηλιακό φως θα διέλθει μέσα από το φακό και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο εσωτερικό της μηχανής ή πυρκαγιά.

### **Προφυλάξεις κατά το χειρισμό**

- Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας +40 °C έως -10 °C.
- Αποφεύγετε τις απότομες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Μην τοποθετείτε το φακό με τις επαφές στραμμένες προς τα κάτω.
- Μην ασκείτε υπερβολική πίεση.
- Μην αγγίζετε το φακό.
- Ο φακός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται υποβρυχίως.
- Μην αγγίζετε τις επαφές.
- Μη ρίχνετε το φακό.
- Μη χρησιμοποιείτε οργανικά διαλυτικά.
- Μην εκθέτετε το φακό σε υπερβολική υγρασία.
- Μην εκθέτετε το φακό σε μαγνητικά πεδία.
- Μην κρατάτε τη μηχανή από το τμήμα του φακού που προεξέχει κατά τη διαδικασία της εστίασης.

### **Προληπτικά μέτρα κατά την αποθήκευση**

- Καλύπτετε το φακό όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Για τον καθαρισμό του φακού, χρησιμοποιείτε μόνο χαρτομάντιλα ή ένα μαλακό πανί.
- Μη χρησιμοποιείτε απωθητικά σκόρου.
- Εάν αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κέντρο service της Olympus.

#### **• Τεχνική υποστήριξη πελατών Ευρώπης**

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση <http://www.olympus-europa.com> ή καλέστε τον αριθμό:  
Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)  
+49 180 5 - 67 10 83 ή  
+49 40 - 237 73 48 99 (με χρέωση)

## HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

### Nazivi dijelova (sl. 1)

- ① Prsten fokusa,
- ② Prsten zooma,
- ③ Indeks navoja,
- ④ Sjenilo objektiva (ugrađeno),
- ⑤ Električni kontakti,
- ⑥ Stražnji poklopac,
- ⑦ Prednji poklopac

### Konstrukcija objektiva (sl. 2)

#### Značajke

- Objektiv 7–14 mm pruža velike mogućnost snimanja, a namijenjen je isključivo za digitalne fotoaparate Olympus s navojem za izmjenjive objektivne FOUR THIRDS.
- Ultra-širokokutni zoom objektiv odgovara zoom objektivu 14–28 mm na 35-milimetarskom fotoaparatu.
- Konstrukcija otporna na prašinu i vlagu.

- Fokusiranje moguće s objektima na udaljenosti od samo 10 cm od vrha sjenila objektiva.
- Objektiv sa zoomom s 18 leća u 12 grupa uključujući 5 asferičnih, Super ED (s izuzetno niskom disperzijom) i ED objektiva.
- Može se koristiti s opcijским EC-14 telekonverterom.
- Opcijski makro prsten EX-25 ne može se koristiti.

#### Tehnički podaci

Navoj objektiva	: Navoji objektiva Four Thirds
Žarišna duljina	: 7–14 mm
Maks. otvor objektiva	: f4.0
Vidno polje	: 114° – 75°
Konstrukcija objektiva	: 12 grupa, 18 objektiva Višeslojni zaštitni film (djelomično jednoslojni)
Kontrola otvora objektiva	: f4.0 do f22
Raspon snimanja (beskonačno)	: 0.25 m do ∞



Namještanje fokusa	: Prebacivanje AF/MF
Težina	: 780 g (bez poklopca)
Dimenzije	: Maks. prom. Ø 86,5 x Ukupna duljina 119,5 mm

- Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

### Informacije

U minimalnom opsegu snimanja (0,25 m) radna udaljenost (udaljenost od vrha sjenila objektiva i objekta) je oko 10 cm, a maksimalno uvećavanje je oko 0,11X (0,22X kod pretvaranja u 35-mm filmsku kameru).

Za korisnike na području Europe



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.

**Mjere opreza: Svakako pročitajte sljedeće**



### Upozorenja: Mjere sigurnosti

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

### Mjere opreza pri rukovanju

- Raspon radne temperature +40 °C do -10 °C.
- Izbjegavajte nagle promjene temperature.
- Ne stavljajte objektiv s kontaktima okrenutima prema dolje.
- Izbjegavajte preveliki pritisak.
- Ne dodirujte objektiv.
- Ne uranjajte aparat u tekućine.
- Ne dodirujte kontakte.
- Pazite da vam aparat ne padne.
- Izbjegavajte organska otapala.
- Izbjegavajte prekomjernu vlagu. Izbjegavajte magnetska polja.
- Ne držite fotoaparata za dio objektiva koji se izvlači tijekom fokusiranja.

### **Mjere opreza pri skladištenju**

- Stavite poklopac kada ne koristite objektiv.
- Leće čistite mekanom krpom ili maramicom.
- Izbjegavajte sredstva protiv moljaca.
- Ako dođe do problema, obratite se najbližem servisnom centru Olympusa.

### **• Europska služba za pomoć korisnicima**

Posjetite našu web-stranicu

<http://www.olympus.hr>

ili nazovite BROJ:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatno)

+49 180 5 - 67 10 83 ili

+49 40 - 237 73 48 99 (uz naplatu)

## **HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy Olympus terméket vásárolt. Saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót, és további tájékozódáshoz tartsa elérhető helyen.

### **Az objektív részei (1 ábra)**

- ① Élességállító gyűrű,
- ② Zoomállító gyűrű,
- ③ Bajonett illesztési pont,
- ④ Fényellenző (beépített),
- ⑤ Elektromos érintkezők,
- ⑥ Hátsó objektívvédő sapka,
- ⑦ Első objektívvédő sapka

### **Az objektív felépítése (2 ábra)**

#### **Jellemzők**

- A 7–14 mm magas színvonalú képalkotási jellemzőkkel rendelkező objektív, amely kizárólag NÉGYHARMAD szabványú Olympus tükröreflexes digitális fényképezőgépekhez készült.
- Ultra nagy látószögű zoom objektív, amelynek 35 mm-es megfelelője 14–28 mm.
- Por- és cseppálló konstrukció.

- Közele élességállítás az objektívvédő végétől számított 10 cm távolságról.
- A zoom objektív 18 lencsetagja 12 csoportba van rendezve, ebből 5 aszférikus üveglencse, Szuper ED (extra alacsony diszperziójú) és ED lencse.
- Opcionális EC-14 telekonverterrel használható.
- Opcionális EX-25 közgyűrű nem csatlakoztatható.

#### **Specifikáció**

Bajonett	: Négyharmad szabványú foglalat
Gyújtótávolság	: 7 – 14 mm
Max. rekesznyílás	: f4.0
Látószög	: 114° – 75°
Objektív felépítése	: 18 lencsetag 12 csoportban Többrétegű tükröződésmentesítő bevonat (részben egyrétegű)
Rekeszvezérlés	: f4.0 – f22
Felvételi távolság	: 0,25 m – ∞ (végtelen)
Élességállítás	: AF/MF üzemmód
Súly	: 780 g (védősapka nélkül)
Méret	: Max. Ø 86,5 x Teljes hossz 119,5 mm

- A gyártó fenntartja a specifikáció előzetes bejelentés nélküli módosításának jogát.

### Használati tanácsok

A legrövidebb felvételi távolság (0,25 m) esetén az élességállítás távolsága (a fényellenző vége és a téma közötti távolság) körülbelül 10 cm, és a maximális nagyítás kb. 0.11x-es (35 mm-es megfelelője 0.22 x-es).

Tájékoztatás európai vásárlóink részére



A »CE« jelzésnek megfelelően a termék megfelel az európai biztonsági, egészségügyi, környezet- és fogyasztóvédelmi előírásoknak. Az Európában árusított termékek CE jelzéssel vannak ellátva.

### Óvintézkedések:

**Feltétlenül olvassa el az alábbiakat**



### Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók

- Ne nézzen a Napba az objektíven keresztül, mert Vakságot vagy látáskárosodást okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül. Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet úgy, hogy az közvetlenül a nap felé legyen irányítva. Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napsugarak az objektív meghibásodását, vagy tüzet okozhatnak.

### Kezelési utasítások

- Üzemi hőmérséklet tartomány: +40 °C-tól -10 °C-ig.
- Kerülje a hirtelen hőmérséklet-változásokat.
- Ne tegye az objektívet érintkezőjével lefelé.
- Kerülje a túl nagy nyomást.
- Ne érintse meg a lensét.
- Ne merítse vízbe a készüléket.
- Ne érintse meg az érintkezőket.
- Ne ejtse le a készüléket.
- Kerülje a szerves oldószerek használatát.

- Kerülje a túlzott nedvességet.
- Kerülje a mágnesességet.
- Ne tartsa a fényképezőgépet az objektív kiálló részénél fogva, amely a fókuszáláshoz használatos.

#### **Tárolási utasítások**

- Használaton kívül helyezze fel a védősapkát.
- Az objektív tisztításához puha kendőt használjon.
- Kerülje a molyirtók használatát.
- Bármilyen probléma esetén lépjen kapcsolatba a legközelebbi Olympus márkaszervizzel.

#### **• Műszaki segítségnyújtás Európában**

Kérjük, keresse fel honlapunkat.

<http://www.olympus-europa.com>

vagy hívja a következő számot:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (ingyenes)

illetve a

+49 180 5 - 67 10 83 vagy

+49 40 - 237 73 48 99 (díjköteles)

- יש לכסות את העדשה כאשר היא אינה בשימוש.
- לניקוי העדשה יש להשתמש ב בד ניקוי או במטלית רכה.
- יש להימנע ממשמידי עש.
- אם יתעוררו בעיות נא צרו קשר עם מרכז השירות הקרוב של אולימפוס.

שירות לקוחות טכני באירופה

נא בקר בדף הבית שלנו

<http://www.olympus-europa.com>

או התקשרו למספר:

טל: 00800 - 67 10 83 00 (שיחת חינם)

+49 180 5 - 67 10 83 או

+49 40 - 237 73 48 99 (בתשלום)

- אין לכוון את עושות המצלמה לשמש.
- אור השמש יתרכז בעדשה ובפנים המצלמה ועלול לגרום לתקלה או לדליקה.

### הוראות טיפול

- טווח טמפרטורת הפעולה נע בין  $+40^{\circ}\text{C}$  לבין  $-10^{\circ}\text{C}$ .
- יש להימנע משינויי טמפרטורה חדים.
- אין להניח את העדשה כאשר המגעים כלפי מטה.
- יש להימנע מלחץ רב מדי.
- אין לגעת בעדשה.
- אין לטבול במים.
- אין לגעת במגעים.
- אין להפיל.
- יש להימנע מממסים אורגניים.
- יש להימנע מלחות יתרה.
- יש להימנע משדות מגנטיים.
- אל תחזיק את המצלמה בחלק של העדשה שנשלף בפעולת המיקוד.

טווח הצילום המינימלי (0.25 מ'),  
 רחוק העבודה (המרחק בין קצה מגן העדשה והנושא)  
 א כ-10 ס"מ, והגדלת הצילום המרבית היא כ-0.11X  
 (0.22 בעת המרה למצלמת פילם 35 מ"מ).

מיועד ללקוחות באירופה



הסימון "CE" מציין שהמוצר תואם  
 לדרישות האירופיות בתחומי בטיחות,  
 בריאות, איכות הסביבה והגנת הצרכן.  
 מוצרים הנושאים את הסימון CE מיועדים  
 למכירה באירופה.

**הוראות בטיחות: הקפד לקרוא את המידע הבא**

- ⚠ **אזהרות: הוראות בנושא בטיחות**
- אל תביט בשמש דרך העדשה.
- אין להשאיר את העדשה ללא המכסה.
- אם אור השמש מתרכז דרך העדשה,  
 עלולה להיווצר שריפה.

אנו מודים לך על שרכשת מוצר Olympus זה. למען בטיחותך, אנא קרא חוברת הוראות הפעלה זו לפני השימוש ושמור אותה בהישג יד לצורך עיון בעתיד.

### שמות חלקים (איור 1)

- ① טבעת מיקוד ② טבעת זום,  
 ③ אינדקס התושבת ④ מגן עדשה (מובנה),  
 ⑤ מגעים חשמליים, ⑥ מכסה אחורי, ⑦ מכסה קדמי

### קונפיגורצית עדשה (איור 2)

#### תכונות

עדשת ה-7-14 מ"מ היא עדשה בעלת קיבולת הדמיה גבוהה, שתוכננה במיוחד לשימוש במצלמות דיגיטליות "ארבעה שלישיים" של אולימפוס, עם עדשת רפלקס בודדת.  
 עדשת זום בזווית רחבה במיוחד השווה לעדשת זום 14-28 מ"מ במצלמת 35 מ"מ.  
 מבנה עמיד בפני חדירת אבק וטפטופים.  
 מיקוד מקרוב אפשרי כשמושא הצילום הוא במרחק של 10 ס"מ (3.9 אינץ') מקצה מגן העדשה.  
 עדשת זום עם 18 עדשות ב-12 קבוצות כולל 5 זכוכיות אספריות מעוצבות, (Super ED Extra-low Dispersion) ועדשות ED.

- ניתן לשימוש עם ממד EC-14 האופציונלי.
- לא ניתן להשתמש בצינור המאריך האופציונלי EX-25.

### מפרט ראשי

תושבת	: תושבת ארבעה שלישים
טווח מוקד	: 7 - 14 מ"מ
מפתח צמצם מקסימלי	: f4.0
זווית תמונה	: 75° - 114°
קונפיגורציית עדשה	: 12 קבוצות, 18 עדשות
ציפוי פילם רב-שכבתי (חד-שכבתי בחלקו)	
בקרת צמצם	: f4.0 עד f22
טווח צילום	: 0.25 מ"מ עד ∞ (אינסוף)
כוונון מיקוד	: החלפת מיקוד אוטומטי/ידני
משקל	: 780 גרם (לא כולל מכסה)
ממדים	: קוטר מרבי 86.5 Ø x סה"כ אורך 119.5 מ"מ

- המפרטים עשויים להשתנות ללא הודעה מוקדמת או התחייבות מצד היצרן.



## **IT** ISTRUZIONI

Grazie per aver acquistato questo prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza e per un utilizzo corretto di questo prodotto, leggete attentamente queste istruzioni prima di utilizzarlo. Conservate questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

### **Denominazione delle parti (fig. 1)**

- ① Anello di messa a fuoco,
- ② Anello zoom,
- ③ Riferimento per il montaggio,
- ④ Paraluce,
- ⑤ Contatti elettrici,
- ⑥ Coperchio posteriore,
- ⑦ Coperchio anteriore

### **Costruzione ottica (fig. 2)**

#### **Caratteristiche generali**

- L'obiettivo 7 – 14 mm ha ampie possibilità di ripresa delle immagini, ed è progettato esclusivamente per l'utilizzo con le fotocamere digitali reflex Olympus E-System su standard QuattroTerzi.

- È uno zoom ultra-grandangolare equivalente ad un obiettivo zoom 14 – 28 mm rapportato al formato 35 mm.
- Utilizza una costruzione a tenuta di polvere e di umidità.
- La messa a fuoco ravvicinata è possibile fino a 10 cm dal paraluce al soggetto.
- È uno zoom composto da 18 lenti in 12 gruppi, con 5 lenti asferiche in vetro, lenti super ED e lenti ED.
- Può essere utilizzato in combinazione con un moltiplicatore di focale EC-14, opzionale.
- Non può essere utilizzato in combinazione con il tubo di prolunga EX-25, opzionale.

#### **Caratteristiche tecniche principali**

Innesto	: Baionetta QuattroTerzi
Lunghezza focale	: 7 – 14 mm
Apertura massima	: f4.0
Campo inquadrato	: 114° – 75°
Costruzione ottica	: 12 gruppi, 18 lenti Rivestimento multistrato (parzialmente a strato singolo)
Controllo del diaframma	: Da f4.0 a f22

Distanza di ripresa	: Da 0,25 m a $\infty$ (infinito)
Regolazione messa a fuoco	: Commutabile AF / MF
Peso	: 780 g (esclusi coperchi)
Dimensioni	: Diametro massimo Ø 86,5 mm x lunghezza complessiva 119,5 mm

- Aspetto e caratteristiche soggetti a modifica senza preavviso e senza obblighi da parte del fabbricante.

### Note per la ripresa

Alla messa a fuoco minima (25 cm – calcolati dal piano focale), la distanza operativa (distanza tra il paraluce e il soggetto) è di circa 10 cm, con un ingrandimento massimo di circa 0.11x (0.22x nel formato 35 mm)

Per utenti in Europa



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti Europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. Gli apparecchi con il marchio «CE» sono destinati alla vendita in Europa.

### Precauzioni: Leggete con attenzione e seguite le disposizioni riportate di seguito



#### Avvertenze: Precauzioni di sicurezza

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo.
- Non lasciate l'obiettivo senza coperchi. I raggi solari convergenti attraverso l'obiettivo possono provocare incendi.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso il sole. I raggi solari verrebbero concentrati e messi a fuoco all'interno della fotocamera, con rischio di malfunzionamenti e incendi.

#### Precauzioni per l'utilizzo

- Intervallo di temperatura operativa: +40 °C a -10 °C.
- Evitate variazioni di temperatura.
- Non appoggiate l'obiettivo con i contatti rivolti verso il basso.
- Evitate un'eccessiva pressione.
- Non toccate l'obiettivo.
- Non immergete in acqua.
- Non toccate i contatti elettrici.
- Non lasciate cadere.
- Evitate solventi organici.
- Evitate un'eccessiva umidità.

- Evitate i campi magnetici.
- Non tenete la fotocamera per la sezione dell'obiettivo che si estende durante la messa a fuoco.

#### **Precauzioni per la conservazione**

- Quando non utilizzate l'obiettivo, fissate il copriobiettivo.
- Per la pulizia dell'obiettivo utilizzate un fazzolettino di carta o un panno morbido.
- Evitate prodotti antitarne.
- In caso di problemi, contattate il centro di assistenza Olympus più vicino.

#### **• Supporto tecnico clienti in Europa**

Visitate la nostra homepage

<http://www.olympus-europa.com>

o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 oppure

+49 40 - 237 73 48 99 (a pagamento)

## **LT** INSTRUKCIJOS

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šį instrukcijų vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prireikus ateityje galėtumėte pasiskaityti.

### **Dalių pavadinimai (1 pav.)**

- ① Fokusavimo žiedas,
- ② Transfokatoriaus žiedas,
- ③ Apsodo indeksas,
- ④ Objektivo gaubtas (įmontuotas),
- ⑤ Elektros kontaktas,
- ⑥ Galinis dangtelis,
- ⑦ Priekinis dangtelis

### **Objektivo konfigūravimas (2 pav.)**

#### **Savybės**

- 7–14 mm objektivas pasižymi dideliu vaizdo išgavimo pajėgumu, jis specialiai sukurtas naudoti su „Olympus“ FOUR THIRDS veidrodiniais („single-lens-reflex“) skaitmeniniais fotoaparatais.
- Itin plataus kampo transfokavimo objektivas atitinka 14–28 mm transfokavimo objektyvą 35 mm fotoaparato atveju.

- Atspari dulkiems ir vandens lašams konstrukcija.
- Fokusavimas iš arti yra galimas 10 cm atstumu nuo objektyvo gaubto galiuko iki objekto.
- Transfokavimo objektivas su 18 lęšių 12 grupių, įskaitant 5 asferinius stiklinius formuotus, „Super ED“ („Extra-low Dispersion“) ir ED lęšius.
- Gali būti naudojama su papildomu EC-14 telekonverteriu.
- Atskirai įsigijamo ilginimo žiedo EX-25 naudoti negalima.

#### **Pagrindiniai techniniai duomenys**

Apsodas	:	„Four Thirds“ apsodas
Fokusavimo atstumas	:	7–14 mm
Maks. diafragma	:	f4.0
Vaizdo kampas	:	114–75°
Objektivo konfigūracija	:	12 grupių, 18 objektyvų Daugiasluoksnis juostos padengimas (iš dalies vieno slauksnio)

Rainelės valdymas	: nuo f4.8 iki f22
Fotografavimo ribos	: nuo 0,25 m iki ∞ (begalybės)
Židinio reguliavimas	: AF / MF jungimas
Svoris	: 780 g (be dangtelio)
Matmenys	: Maks. skersmuo Ø 86,5 x bendras ilgis 119,5 mm

- Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

### Informacija

Minimaliu fotografavimo atstumu (0,25 m) darbinis atstumas (atstumas nuo objektyvo gaubto galiuko iki objekto) yra maždaug 10 cm, o didžiausias didinimas fotografuojant yra maždaug 0,11X (0,22X 35 mm juostiniuose fotoaparatuose).

Klientams Europoje



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminys atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinėti gaminiai skirti parduoti Europoje.

**Atsargumo priemonės: būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją**



**Įspėjimai: saugos priemonės**

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras. Atsargumo priemonės naudojantis
- Darbinės temperatūros diapazonas nuo +40 °C iki -10 °C.
- Venkite staigių temperatūros pokyčių.
- Nedėkite objektyvo kontaktais žemyn.
- Venkite per didelio slėgio.
- Nelieskite objektyvo.

- Nenardinkite į skysčius.
- Nelieskite kontaktų.
- Nemėtykite.
- Saugokite nuo organinių tirpiklių.
- Saugokite nuo per didelės drėgmės.
- Saugokite nuo magnetinio lauko.
- Nelaikykite fotoaparato už objektyvo dalies, išsikišusios fokusavimo metu.

#### **Laikymo atsargumo priemonės**

- Ant nenaudojamo objektyvo uždėkite dangtelį.
- Valydami lęšius naudokite audinį arba švelnų skudurėlį.
- Saugokite nuo kandžių repelentų.
- Iškilus problemoms, susisiekite su artimiausiu „Olympus“ aptarnavimo centru.

#### **• Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje:

<http://www.olympus-europa.com>

arba skambinkite NUMERIU:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)

+49 180 5 - 67 10 83 arba

+49 40 - 237 73 48 99 (mokamas)

## **LV** NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Savas drošības labad pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un glabāiet to viegli pieejamā vietā, jo tā jums var noderēt arī turpmāk.

### **Daļu nosaukumi (attēls 1)**

- ① Fokusa gredzens,
- ② Tālummaiņas gredzens,
- ③ Stiprinājuma vieta,
- ④ Objektīva pārsegs (iebūvēts),
- ⑤ Elektriskie kontakti,
- ⑥ Aizmugurējais vāciņš,
- ⑦ Priekšējais vāciņš

### **Objektīva veids (attēls 2)**

#### **Funkcijas**

- 7–14 mm ir objektīvs ar augstu attēlveidošanas jaudu, kas izstrādāts speciāli lietošanai ar „Olympus FOUR THIRDS“ digitālām spoguļfotokamerām ar maināmu objektīvu.
- Ultraplātlenča tālummaiņas objektīvs atbilst 14–28 mm objektīvam 35 mm fotofilmīņas fotokamerā.

- Pret putekļiem un šļakatām droša konstrukcija.
- Tuvā fokusēšana iespējama uz objektiem, kas atrodas līdz pat 10 cm attālumā no objektīva pārsega gala.
- Tālummaiņas objektīvs ar 18 lēcām 12 grupās, ieskaitot 5 nesfēriskas lieta stikla lēcas, Super ED (ļoti zema izkliede) un ED lēcas.
- Var izmantot kopā ar papildu telepārveidotāju EC-14.
- Papildu pagarinājuma cilindru EX-25 nevar izmantot.

#### **Tehniskā informācija**

Stiprinājums	: „Four Thirds“ stiprinājums
Fokusa attālums	: 7 – 14 mm
Maksimālais diafragmas atvērums	: f4.0
Attēla leņķis	: 114° – 75°
Objektīva veids	: 12 grupas, 18 lēcas Daudzslāņu plēves pārklājums (ar daļēju atsevišķu slāni)
Varavīksnes kontrole	: no f4.0 līdz f22

Fotografēšanas diapazons	: no 0,25 m līdz ∞ (bezgalība)
Fokusa regulēšana	: AF/MF pārslēgšana
Svars	: 780 g (bez vāciņa)
Izmēri	: maks. diam. Ø 86,5 x kopējais garums 119,5 mm

- Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

### Uzziņai

Minimālajā fotografēšanas attālumā (0,25 m), darba attālums (attālums starp objektīva pārsega galu un objektu) ir aptuveni 10 cm, un maksimālais fotografēšanas palielinājums ir 0,11X (0,22X, salīdzinot ar 35 mm filmu fotokameru).

Pircējiem Eiropā



Marķējums „CE“ norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un patērētāju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar „CE“ marķējumu ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

**Drošības norādījumi: noteikti izlasiet turpmākos norādījumus.**



### Brīdinājumi: drošības norādījumi

- Neskatieties caur objektīvu uz sauli.
- Neatstājiet objektīvu ar neuzliktu vāciņu. Ja saules gaisma tiek konverģēta objektīvā, tas var izraisīt aizdegšanos.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules stari konverģēsies objektīvā un fokusēsies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.



### **Drošības norādījumi attiecībā uz lietošanu**

- Darbības temperatūras diapazons: no +40 °C līdz -10 °C.
- Nepakļaujiet krasām temperatūras izmaiņām.
- Nenovietojiet lēcas ar kontaktvirsmu uz leju.
- Nelietojiet pārāk liela spiediena apstākļos.
- Nepieskarieties lēcām.
- Nemērciet ūdenī.
- Nepieskarieties kontaktvirsmām.
- Nenometiet zemē.
- Nepakļaujiet organisko šķīdinātāju iedarbībai.
- Nepakļaujiet pārmērīga mitruma iedarbībai.
- Nepakļaujiet magnētiskā lauka iedarbībai.
- Neturiet fotokameru aiz objektīva daļas, kas izvirzīta fokusēšanas laikā.

### **Drošības norādījumi attiecībā uz glabāšanu**

- Ja objektīvs netiek izmantots, uzlieciet tam vāciņu.
- Objektīva tīrīšanai izmantojiet salveti vai mīkstu audumu.
- Neizmantojiet insektu apkarošanai paredzētus līdzekļus.
- Problēmu gadījumā sazinieties ar tuvāko „Olympus“ apkopes centru.

- **Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā**  
Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu <http://www.olympus-europa.com>  
vai zvaniet uz tālruna NUMURU:  
tālr.: 00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)  
+49 180 5 - 67 10 83 vai  
+49 40 - 237 73 48 99 (maksas)

## **NL AANWIJZINGEN**

Wij zijn u erkentelijk voor de aanschaf van dit OLYMPUS product. Voor uw eigen veiligheid doet u er goed aan, voordat u het objectief gaat gebruiken, deze handleiding aandachtig door te lezen en zo op te bergen dat u hem later nog eens kunt raadplegen.

### **Naam van onderdelen (afb. 1)**

- ① Scherpstelring,
- ② Zoomring,
- ③ Uitrichtteken objectiefvatting,
- ④ Ingebouwde zonnekap,
- ⑤ Elektrische contacten,
- ⑥ Achterste lensdop,
- ⑦ Voorste lensdop

### **Lensconfiguratie (afb. 2)**

#### **Kenmerken**

- Dit 7 – 14 mm objectief heeft een hoge beeldvormende capaciteit en werd speciaal ontwikkeld voor gebruik met Olympus FOUR THIRDS digitale eenogige spiegelreflexcamera's.

- Het bereik van dit ultragroothoekobjectief komt overeen met dat van een 14 – 28 mm objectief van een kleinbeeldcamera.
- Het objectief is stofdicht en druiptwaterdicht uitgevoerd.
- Scherpstellen is mogelijk op objecten op slechts 10 cm vanaf de voorzijde van de zonnekap.
- Deze zoomlens bestaat uit 18 lenzen in 12 groepen, waaronder 5 asferische, super ED- en ED-lenzen (ED: Extra dispersiearm).
- Dit objectief kan samen met de optionele teleconverter EC-14 worden gebruikt.
- Het objectief kan niet samen met de optionele tussenring EX-25 worden gebruikt.

### **Technische gegevens**

Vatting	: FOUR THIRDS vatting
Brandpuntsafstand	: 7 – 14 mm
Grootste lensopening	: f4.0
Beeldhoek	: 114° – 75°
Lensconfiguratie	: 18 lenzen in 12 groepen. Meerlaags lenscoating (gedeeltelijk enkellaags).

Diafragmabereik	: f4.0 tot f22.0.
Scherpstelafstand	: 0,25 m tot $\infty$ (oneindig).
Scherpstelling	: AF / MF (Automatisch / Handmatig) omschakelbaar.
Massa	: 780 g (zonder lensdop).
Afmetingen	: Grootste diameter Ø 86,5 mm x totale lengte 119,5 mm.

- Wijzigingen in technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

#### Waar u bij het fotograferen op moet letten

Op de kleinste scherpstelafstand (0,25 m) kunnen met dit objectief objecten op slechts 10 cm afstand van de voorzijde van de zonnepijp worden gefotografeerd.

De maximale vergrotingsfactor bedraagt daarbij circa 0,11x (omgerekend naar het kleinbeeld formaat 0,22x).

Voor klanten in Europa



Het waarmerk "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de Europese Unie voor wat betreft veiligheid, gezondheid, milieubehoud en persoonlijke veiligheid van de gebruiker. Producten met het waarmerk "CE" zijn bedoeld voor de Europese markt.

#### Voorzorgsmaatregelen: Lees het volgende vooral aandachtig door



#### Waarschuwing: Veiligheidsmaatregelen

- Kijk niet door het objectief recht in de zon.
- Berg het objectief niet op zonder lensdoppen. Zonlicht dat door het objectief gebundeld wordt, kan brand veroorzaken.
- Richt de camera nooit op de zon. Het invallende zonlicht wordt door het objectief gebundeld en kan zo de camera beschadigen of brand veroorzaken.

### **Vorzorgsmaatregelen voor gebruik**

- Temperatuurbereik voor bediening  
+40 °C tot -10 °C.
- Voorkom abrupte temperatuurwijzigingen.
- Plaats de lens niet met de contacten naar beneden.
- Voorkom te hoge druk.
- Raak de lens niet aan.
- Niet onderdompelen.
- Raak de contacten niet aan.
- Laat niet vallen.
- Vermijd organische oplosmiddelen.
- Voorkom overmatig vocht.
- Voorkom magnetische velden.
- Houd de camera niet vast aan het deel van de lens dat uitgeschoven is bij het scherpstellen.

### **Vorzorgsmaatregelen voor opsla**

- Plaats het kapje op de lens als deze niet wordt gebruikt.
- Gebruik voor het reinigen van de lens zakdoekjes of een zachte doek.
- Vermijd mottenballen.
- Neem contact op met het servicecentrum van Olympus bij u in de buurt, indien er zich problemen voordoen.

### **• Europese Technische klantendienst**

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>

of bel het NUMMER:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 of

+49 40 - 237 73 48 99 (volgens tarief)

## **NO** INSTRUKSJONER

Takk for at du har kjøpt dette Olympus-produktet. For å sikre din sikkerhet, må du lese denne bruksanvisningen før bruk, ha den i nærheten hvis du trenger den i framtiden.

### **Navn på deler (Fig. 1)**

- ① Fokusering,
- ② Zoomring,
- ③ Monteringsmerke,
- ④ Linsehette (innebygd),
- ⑤ Elektriske kontakter,
- ⑥ Bakdeksel,
- ⑦ Frontdeksel

### **Linsekonfigurasjon (Fig. 2)**

- Funksjoner 7–14 mm er en optikk med høy bildekvalitet som er desiget kun for Olympus speilreflekskamper med «FOUR THIRDS»-optikk.
- Telezoomoptikken svarer til en 14–28 mm zoomoptikk på et 35 mm filmkamera.
- Støvsikker og dryppssikker konstruksjon.
- Indre fokussystem muliggjør fotografering fra 10 cm fra tuppen på linsehette.

- Zoomobjektiv med 18 elementer i 12 grupper inkludert 5 elementer med ikke-sfærisk formet glass, Super ED-linse (glasslinser med ekstra lav spredning) og ED-elementer.
- Kan brukes i kombinasjon med en EC-14 telekonverter.
- Den valgfrie EX-25 mellomringen kan ikke brukes.

### **Hovedspesifikasjoner**

Fatning	: Fire tredels fatning
Fokalavstand	: 7 – 14 mm
Maks. blende-råpning	: f4.0
Bildevinkel	: 114° – 75°
Linsekonfigurasjon	: 12 grupper, 18 elementer Flerlags-belegg (delvis enkeltlags-belegg)
Iriskontroll	: f4.0 til f22
Fotograferings-avstand	: 0.25 m til ∞ (uendelig)
Fokusjustering	: AF/MF veksling
Vekt	: 780 g (uten deksel)
Mål	: Maks. diam. Ø 86.5 x total lengde 119,5 mm

- Spesifikasjoner kan endres uten varsel og uten forpliktelse fra produsentens side.

### Referanse

Ved minimum fotograferingsavstand (0,25 m), er arbeidsavstanden (avstanden mellom tuppen på linseheten til objektet) rundt 10 cm, og maksimum fotograferingsforstørrelse er omtrent 0,11X (0,22X når det konverteres til et kamera med 35 mm film).

For kunder i Europa



CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.

### Forsiktighetsregler: Les følgende



#### Advarsler: Sikkerhetsanvisninger

- Ikke se på solen gjennom linsen.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameralinsen mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokusen inne i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

#### Forsiktighetsregler for håndtering

- Arbeidstemperaturområde +40 °C til -10 °C.
- Unngå brå temperaturendringer.
- Ikke legg objektivet med kontaktene ned.
- Unngå for sterkt trykk.
- Ikke berør linsen.
- Må ikke dyppes i vann.
- Ikke berør kontaktene.
- Ikke la den falle.
- Unngå organiske løsemidler.
- Unngå høy fuktighet.
- Unngå magnetpåvirkning.
- Ikke hold kameraet i den delen av objektivet som er skjøvet ut pga. fokusering.

### **Oppbevaringsregler**

- Sett deksel for linsen når den ikke er i bruk.
- Bruk et tørkle eller en myk klut til rengjøring.
- Unngå møllmidler.
- Hvis du opplever problemer kan du ta kontakt med nærmeste Olympus servicesenter.

- **Europeisk teknisk kundeservice**

Se vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring nummer:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 or

+49 40 - 237 73 48 99 (kostnadsbelagt)

## **PL INSTRUKCJE**

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

### **Nazwy części (rys. 1)**

- ① Pierścień regulacji ostrości,
- ② Pierścień regulacji powiększenia,
- ③ Mocowanie bagnetowe obiektywu,
- ④ Osłona przeciwsłoneczna obiektywu (wbudowana),
- ⑤ Styki elektryczne,
- ⑥ Pokrywa tylna,
- ⑦ Pokrywa przednia

### **Konfiguracja obiektywu (rys. 2)**

#### **Funkcje**

- Obiektyw 7–14 mm to obiektyw o dużej zdolności przetwarzania obrazów, przeznaczony do stosowania wyłącznie z jednoobiektywowymi lustrzankami cyfrowymi Olympus standardu CZTERY TRZECIE.
- Ultra-szerokokątny obiektyw odpowiada

obiektywowi o ogniskowej 14–28 mm w formie 35 mm.

- Pyłoszczelna i kropłoszczelna konstrukcja.
- Możliwe jest wykonywanie zdjęć w zbliżeniu, gdy obiekt znajduje się już w odległości 10 cm od osłony przeciwsłonecznej obiektywu.
- Obiektyw typu zoom z 18 soczewkami w 12 grupach, w tym 5 tłoczonych ze szkła soczewek asferycznych, soczewki niskodispersyjne (Super ED i ED).
- Można używać z opcjonalnym telekonwerterem EC-14.
- Nie można stosować opcjonalnego pierścienia pośredniego EX-25.

### **Podstawowe dane techniczne**

Mocowanie obiektywu	: uchwyt bagnetowy standardu 4/3
Ogniskowa	: 7 – 14 mm
Maks. przysłona	: f4.0
Kąt widzenia obrazu	: 114° – 75°
Konfiguracja obiektywu	: 12 grup, 18 soczewek
	Powłoka wielowarstwowa (częściowo jednowarstwowa)



Sterowanie przysłoną	: f4.0 do f22
Zakres regulacji odległości	: 0,25 m do ∞ (nieskończoność)
Regulacja ostrości	: Przełączanie AF/MF (automatyczna/ręczna)
Masa	: 780 g (bez pokrywki)
Wymiary	: maks. średnica Ø 86,5 x długość całkowita 119,5 mm

- Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

#### **Uwaga**

Przy minimalnej odległości fotografowania (0,25 m), odległość robocza (odległość od końca osłony przeciwsłonecznej obiektywu a obiektem) wynosi około 10 cm, a maksymalne powiększenie około 0,11x (0,22x odnosząc to do formatu 35 mm).

Dla klientów w Europie



Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.

#### **Środki bezpieczeństwa:**

**Należy przeczytać następujące zalecenia.**



#### **Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa**

- Nie patrz przez obiektyw bezpośrednio na słońce.
- Nie zostawiaj obiektywu bez pokrywki. Światło słoneczne skupione przez obiektyw może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywu aparatu bezpośrednio na słońce. Obiektyw powoduje skupianie światła słonecznego wewnątrz aparatu i może spowodować jego uszkodzenie lub zapalenie.

### **Środki ostrożności dotyczące obchodzenia się z aparatem**

- Zakres temperatur pracy od +40 °C do -10 °C.
- Unikaj gwałtownych zmian temperatury.
- Nie odkładaj obiektywu ze stykami skierowanymi w dół.
- Unikaj zbyt dużego nacisku.
- Nie dotykaj soczewek obiektywu.
- Nie zanurzaj aparatu pod wodę.
- Nie dotykaj styków.
- Nie upuszczaj aparatu.
- Unikaj rozpuszczalników organicznych.
- Unikaj nadmiernej wilgotności.
- Unikaj pól magnetycznych.
- Nie chwytaj aparatu za część obiektywu wysuniętą podczas ustawiania ostrości.

### **Środki ostrożności dotyczące przechowywania**

- Zakładaj na obiektyw pokrywkę, gdy nie jest on używany.
- Do czyszczenia obiektywu używaj chusteczki higienicznej lub miękkiej tkaniny.
- Unikaj środków przeciwko molom.
- Jeżeli masz jakikolwiek problem, skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym Olympus.

#### **• Serwis techniczny dla klientów z Europy**

Odwiedź naszą stronę

<http://www.olympus-europa.com>

lub zadzwoń pod NUMER:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)

+49 180 5 - 67 10 83 lub

+49 40 - 237 73 48 99 (numer płatny)

## **PT** INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para assegurar a utilização correcta do produto, por favor leia com atenção estas instruções antes de iniciar a sua utilização, e guarde-as num local acessível para futuras consultas.

### **Nome das partes (Fig. 1)**

- ① Anel de focagem,
- ② Anel de zoom,
- ③ Indicador de montagem,
- ④ Pára-sol (incorporado),
- ⑤ Contactos eléctricos,
- ⑥ Tampa traseira,
- ⑦ Tampa frontal

### **Configuração da objectiva (Fig. 2)**

#### **Características**

- A 7 – 14 mm é uma objectiva com capacidade de imagem elevada, concebida exclusivamente para ser utilizada com câmaras reflex digitais Olympus QUATRO TERÇOS.

- Objectiva zoom ultra grande angular com ângulo de visão equivalente ao de uma objectiva zoom 14 – 28 mm numa câmara fotográfica de película 35 mm.
- Construção à prova de poeiras e salpicos.
- Focagem de assuntos a 10 cm a partir da extremidade do pára-sol, para fotografia de grandes planos.
- Objectiva zoom com 18 lentes em 12 grupos, incluindo 5 elementos esféricos de cristal moldado, lentes Super-ED (Extra-baixa Dispersão) e ED.
- Pode ser usada com o tele-conversor EC-14, que está disponível como opcional.
- Não pode ser usada com o opcional tubo de extensão EX-25.

#### **Principais Especificações**

Montagem	: Quatro Terços
Distância focal	: 7 – 14 mm
Abertura máxima	: f4.0
Ângulo de imagem	: 114° – 75°

Configuração da objectiva	: 12 grupos, 18 lentes Revestimento múltiplo de camadas (disposição simples parcial)
Controlo do diafragma:	f4.0 a f22
Amplitude de disparo	: 0,25 m a $\infty$ (infinito)
Ajuste de focagem	: Seleccionável entre AF / MF
Peso	: 780 g (excluindo tampa)
Dimensões	: Diâmetro máximo Ø 86,5 mm x Comprimento total 119,5 mm

- As especificações estão sujeitas a alterações sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

### Referência

Na amplitude de disparo mínima (0,25 m) a distância de trabalho (a distância entre a extremidade do pára-sol e o assunto) é de 10 cm e a ampliação máxima é de aprox. 0.11x (0.22x se convertido para uma câmara de película 35 mm).

### Para Clientes na Europa



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com as regulamentações europeias de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com marca «CE» destinam-se à comercialização na Europa.

### Precauções: Tenha atenção ao seguinte



#### Avisos: Precauções de segurança

- Não observe o sol através da objectiva.
- Não deixe a objectiva sem a tampa. Se a luz solar convergir através da objectiva, poderá causar fogo.
- Não aponte a câmara com a objectiva ao sol. A luz solar irá convergir através da objectiva e concentrar-se no interior da câmara, podendo causar mal funcionamento ou fogo.

### **Precauções de manuseamento**

- Intervalo de temperatura de funcionamento +40 °C a -10 °C.
- Evite alterações de temperatura abruptas.
- Não coloque a objectiva com os contactos para baixo.
- Evite exercer demasiada pressão.
- Não toque na objectiva.
- Não mergulhe a câmara.
- Não toque nos contactos.
- Não deixe cair.
- Evite solventes orgânicos.
- Evite a humidade excessiva.
- Evite o magnetismo.
- Não segure a câmara pela secção da objectiva saliente devido à operação de focagem.

### **Precauções de armazenamento**

- Tape a objectiva quando esta não for utilizada.
- Utilize um lenço ou um pano macio para limpar a objectiva.
- Evite repelentes de traças.
- Em caso de problema, contacte o Centro de Assistência Técnica Olympus mais próximo.

#### **• Assistência técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte o NÚMERO:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (a cobrar)

## RO INSTRUȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru siguranța dvs., vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru consultări viitoare.

### Numele componentelor (Fig. 1)

- ① Inel de focalizare,
- ② Inel zoom,
- ③ Index montură,
- ④ Parasolar obiectiv (intern),
- ⑤ Contacte electrice,
- ⑥ Capac protecție spate,
- ⑦ Capac protecție față

### Configurare obiectiv (Fig. 2)

#### Caracteristici

- Modelul 7–14 mm este un obiectiv cu o mare capacitate de focalizare, creat exclusiv pentru a fi utilizat cu camere digitale Olympus FOUR THIRDS single-lens-reflex.
- Obiectiv cu unghi larg de cuprindere, echivalent cu un obiectiv de 14–28 mm pe o cameră de 35 mm.
- Construcție antipraf, rezistentă la picături.

- Cea mai apropiată distanță de focalizare a subiecților este de 10 cm, începând de la extremitatea parasolarului.
- Obiectiv format din 18 lentile asamblate în 12 grupuri, inclusiv 5 lentile de sticlă asferice turnate, Super ED (Dispersie foarte joasă) și lentile ED.
- Poate fi utilizat cu teleconvertorul opțional EC-14.
- Tubul de extensie opțional EX-25 nu poate fi utilizat.

### Specificații principale

Carcasă	: Carcasă Four Thirds
Distanță focală	: 7 – 14 mm
Deschidere maximă	: f4.0
Unghiul imaginii	: 114° – 75°
Configurația lentilelor	: 12 grupuri, 18 lentile
	Structură multistratificată a peliculei (acoperită parțial în strat unic)
Control diafragmă	: f4.0 până la f22
Distanță de fotografiere	: 0,25 m până la ∞ (infini)

Reglarea focalizării : Comutare AF/MF  
Greutate : 780 g (fără capac)  
Dimensiuni : Diam. max. Ø 86,5 x  
Lungime  
lungime 119,5 mm

- Specificațiile pot suferi schimbări fără vreun anunț sau vreo obligație din partea producătorului.

### Referință

La distanța minimă de fotografiere (0,25 m), distanța de lucru (distanța dintre extremitatea parasolarului și subiect) este de aproximativ 10 cm, iar magnitudinea vizuală maximă de fotografiere este de aproximativ 0.11X (0.22X atunci când este convertită într-o cameră cu film de 35 mm).

Pentru clienți din Europa



Semnul «CE» indică faptul că acest produs corespunde normelor europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.

### Precauții: Citiți următoarele



#### Avertismente: Măsuri de siguranță

- Nu priviți soarele prin obiectiv.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv și se va focaliza în interiorul camerei, putând cauza defectarea acesteia sau un incendiu.

#### Recomandări de utilizare

- Intervalul temperaturii de operare +40 °C to -10 °C.
- Evitați schimbările bruște de temperatură.
- Nu așezați obiectivul cu contactele orientate în jos.
- Evitați presiunea excesivă.
- Nu atingeți obiectivul.
- Evitați scufundarea.
- Nu atingeți contactele.
- A nu se scăpa din mână.
- Evitați solvenții organici.
- Evitați umezeala excesivă.

- Evitați câmpurile magnetice.
- Nu țineți camera de secțiunea obiectivului care iese în exterior în timpul operațiunii de focalizare.

#### **Mod de depozitare**

- Puneți capacul pe obiectiv atunci când nu utilizați aparatul.
- Pentru curățarea obiectivului utilizați o țesătură sau un material textil moale.
- Evitați substanțele antimolii.
- Dacă întâmpinați probleme, contactați cel mai apropiat service autorizat Olympus.

- **Suport tehnic pentru clienți în Europa**

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet

<http://www.olympus-europa.com>

sau sunați la NUMĂRUL:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (linie gratuită)

+49 180 5 - 67 10 83 sau

+49 40 - 237 73 48 99 (Taxabil)



## **RU ИНСТРУКЦИЯ**

Благодарим Вас за покупку изделия Olympus. В целях Вашей безопасности, просим прочесть данное руководство перед использованием и сохранить его на будущее.

### **Спецификация компонентов (Рис. 1)**

- ① Кольцо фокусировки,
- ② Кольцо зума,
- ③ Направляющая метка,
- ④ Бленда (встроенная),
- ⑤ Электрические контакты,
- ⑥ Задняя защитная крышка,
- ⑦ Передняя защитная крышка

### **Конструкция объектива (Рис. 2)**

#### **Основные характеристики**

- Объектив 7 – 14 мм обладает высоким оптическим качеством и разработан исключительно для использования с цифровыми зеркальными фотокамерами Olympus стандарта «4/3».

- Супер-широкоугольный объектив, фокусное расстояние которого соответствует фокусному расстоянию зум-объектива 14 – 28 мм для 35-мм фотокамер.
- Конструкция, защищенная от пыли и брызг.
- Фокусировка на близко расположенные объекты, вплоть до 10 см от переднего края бленды объектива.
- Зум-объектив, 18 элементов в 12 группах, включая 5 стеклянных асферических линз, Super ED-линзу и ED-линзу (ED: сверхнизкая дисперсия).
- Совместим с телеконвертором EC-14 (приобретается отдельно).
- Не совместим с насадкой-удлинителем EX-25.

#### **Основная спецификация**

Крепление	: Крепление типа «4/3»
Фокусное расстояние	: 7 – 14 мм
Макс. диафрагма	: f4.0
Угол поля зрения	: 114° – 75°

Конструкция объектива	: 12 групп, 18 линз Многослойное покрытие (частично однослойное)
Управление диафрагмой	: f4.0 – f22
Рабочий диапазон съемки	: 0,25 м – ∞ (бесконечность)
Метод фокусировки	: Переключение автофокус / ручная фокусировка
Масса	: 780 г (без защитной крышки)
Размеры	: Макс. диаметр 86,5 мм x Общая длина 119,5 мм
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Спецификация может изменяться без объявлений и обязательств со стороны производителя.</li> </ul>	

### Справка

При минимальном расстоянии съемки (0,25 м) рабочее расстояние (от переднего края бленды до объекта съемки) около 10 см, а максимальный фактор увеличения около 0,11x (0,22x в эквиваленте для фотопленки формата 35 мм).

#### Пользователям в Европе



Знак «CE» обозначает, что этот продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, защиты окружающей среды и безопасности пользователя. Фотокамеры со знаком «CE» предназначены для продажи в Европе.

### Внимание: Обязательно прочтите



#### Предупреждение: Меры безопасности

- Не смотрите на солнце через объектив.
- Не оставляйте объектив без защитной крышки. Солнечный свет, сфокусированный объективом, может вызвать возгорание.

- Не направляйте фотокамеру объективом на солнце. Солнечный свет сфокусируется объективом внутри фотокамеры, что может вызвать неисправность и возгорание.
- **Указания по эксплуатации**
- Диапазон температур эксплуатации от +40 °C до –10 °C.
- Избегайте резкого перепада температур.
- Не кладите объектив контактами вниз.
- Избегайте чрезмерного давления.
- Не трогайте линзу.
- Не погружайте в воду.
- Не трогайте контакты.
- Не роняйте.
- Избегайте контакта с органическими растворителями.
- Избегайте чрезмерной влажности.
- Избегайте действия сильных магнитных полей.
- Не держите фотоаппарат за часть объектива, выдвигающуюся при фокусировании.

### **Меры предосторожности при хранении**

- Закройте неиспользуемый объектив крышкой.
- Для очистки объектива используйте салфетку или мягкую ткань.
- Избегайте контакта со средствами от моли.
- При возникновении проблем обратитесь в местный сервисный центр компании Olympus.

#### **Техническая поддержка пользователей в Европе**

Пожалуйста, посетите наш интернет-сайт <http://www.olympus-europa.com> или позвоните по нашему номеру:  
Тел. 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)  
+49 180 5 - 67 10 83 или  
+49 40 - 237 73 48 99 (платно)

## **SE** BRUKSANVISNING

Tack för att du valt att köpa denna produkt från Olympus. Av säkerhetsskäl ber vi dig läsa denna bruksanvisning innan produkten tas i bruk, samt förvara den lätt åtkomlig för framtida referens.

### **Delarnas namn (Fig. 1)**

- ① Fokuseringsring,
- ② Zoom-ring,
- ③ Monteringsindex,
- ④ Motljusskydd (inbyggt),
- ⑤ Elektriska kontakter,
- ⑥ Objektivskydd bak,
- ⑦ Objektivskydd fram

### **Objektivkonfiguration (Fig. 2)**

- Funktioner 7–14 mm är ett objektiv med många möjligheter, exklusivt utformat för användning med Olympus FOURTHIRDS SLR (Single Lens Reflex) digitalkameror.
- Zoomobjektivet har en ultravidvinkel som motsvarar ett 14–28 mm zoomobjektiv i en 35 mm kamera.
- Dammskyddad, stänksäker konstruktion.
- Närbildstagning av motiv på bara 10 cm avstånd från spetsen på motljusskyddet.
- Zoomobjektiv med 18 linser i 12 grupper, inklusive 5 asfäriska, Super-ED och ED-linser. Kan användas med tillvalet EC-14 telekonverter.
- Tillvalet EX-25 mellanring kan inte användas.

## Viktiga specifikationer

Montering	: Four Thirds-fattning
Brännvidd	: 7–14 mm (0,3–0,6 tum)
Max. bländare	: f4.0
Bildvinkel	: 114° – 75°
Objektiv-konfiguration	: 12 grupper, 18 linser Antireflexbehandling (partiellt ett lager)
Iriskontroll	: f4.0 till f22
Fotograferings-avstånd	: 0,25 m till ∞ (oändligt)
Fokusjustering	: AF/MF-växling
Vikt	: 780 g (exklusive skydd)
Mått	: Max. diam. Ø 86,5 x total längd 119,5 mm

- Rätt till ändringar förbehålles.

## Referens

Vid minsta fotograferingsavstånd (0,25 m), är arbetsavståndet (avståndet mellan spetsen på objektivet och motivet) cirka 10 cm. Maximal förstoring är cirka 0,11X (0,22X vid omvandling till en 35 mm filmkamera).

För kunder i Europa



»CE»-märkningen visar att denna produkt följer europeiska krav på säkerhet, hälsa, miljö och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.

## Försiktighetsåtgärder: Läs igenom följande



### Varningar: Säkerhetsföreskrifter

- Betrakta inte solen genom objektivet.
- Lämna inte objektivet utan skydd. Om solljus strålar genom objektivet kan eldsvåda uppstå.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus strålar genom objektivet och fokuseras inuti kameran, vilket kan orsaka skada eller brand.

### **Hanteringsföreskrifter**

- Arbetstemperaturen är mellan +40°C och -10°C.
- Undvik hastiga temperaturförändringar.
- Lägg inte objektivet med kontakterna vända nedåt.
- Undvik starkt tryck.
- Vidrör inte linsen.
- Sänk inte ner objektivet i vatten.
- Vidrör inte kontakterna.
- Tappa det inte.
- Undvik organiska lösningsmedel.
- Undvik hög fuktighet.
- Undvik magnetism.
- Håll inte kameran i den del av objektivet som skjuts ut vid fokusering.

### **Förvaringsföreskrifter**

- Skydda objektivet när det inte används.
- Gör rent objektivet med mjukt papper eller en mjuk trasa.
- Undvik insektsmedel.
- Om problem uppstår, kontakta närmaste Olympus-servicecenter.

### **• Teknisk kundsupport i Europa**

Besök vår webbplats <http://www.olympus.se>  
eller ring NUMMER: Tel. 00800 - 67 10 83 00  
(avgiftsfritt)  
+49 180 5 - 67 10 83 eller +49 40 - 237 73 48  
99 (debiteras)

## **SI** NAVODILA

Zahvaljujemo se vam za nakup tega izdelka podjetja Olympus. Da boste izdelek uporabljali varno, najprej preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki tudi v prihodnje.

### **Nazivi delov (sl. 1)**

- ① Obroček za izostritev,
- ② Obroček za povečavo,
- ③ Oznaka za namestitev objektiva,
- ④ Sončna zaslonka (vgrajena),
- ⑤ Električni stiki,
- ⑥ Zadnji pokrovček,
- ⑦ Sprednji pokrovček

### **Sestava objektiv (sl. 2)**

#### **Funkcije**

- Objektiv s povečavo od 7 do 45 mm z visoko zmogljivostjo slikanja je bil oblikovan izključno za uporabo z Olympusovimi digitalnimi zrcalnorefleksnimi fotoaparati FOURTHIRDS.
- Širokokotni zoom objektiv, ki ustreza zoom objektivu od 14 do 28 mm pri 35-milimetrskem fotoaparatu.

- Ohišje, zaščiteno pred vdorom prahu in tekočine.
- Ostrenje predmetov je mogoče s kratke razdalje 10 cm od sončne zaslonke objektiv.
- Zoom objektiv z 18 lečami v 12 skupinah, vključno s 5 asferičnimi steklenimi lečami, lečami Super ED (zelo majhna razpršitev) in lečami ED.
- Lahko se uporabi s telepretvornikom EC-14, ki je na voljo za doplačilo.
- Dodatnih makro obročkov EX-25 ni mogoče uporabiti.

#### **Glavne specifikacije**

Nastavek	: nastavek Four Thirds
Goriščna razdalja	: 7 – 14 mm
Maks. zaslonka	: f4.0
Kot slike	: 114°– 75°
Sestava objektiv	: 12 skupin, 18 leč Večslojni premaz (deloma enojni premaz)
Svetlobna prepustnost	: od f4.0 do f22

Območje

fotografiranja : 0,25 m do  $\infty$  (neskončno)

Prilagajanje ostrine : preklapljanje med načinoma AF in MF

Teža : 780 g (brez pokrovčka)

Mere : največji premer  $\varnothing$  86,5 x celotna dolžina 119,5 mm

- Tehnični podatki se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti proizvajalca.

### Reference

Pri najmanjši razdalji fotografiranja (0,25 m) je delovna razdalja (med robom sončne zaslonke in predmetom) približno 10 cm, največja povečava pa približno 0,11-kratna (0,22-kratna pri fotoaparatu za 35-milimetrski film).

Za stranke v Evropi



Oznaka »CE« pomeni, da ta izdelek ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki z znakom »CE« so naprodaj v Evropi.

### Varnostni ukrepi: obvezno preberite naslednje



#### Opozorila: varnostni ukrepi

- Skozi objektiv ne glejte v sonce.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če sončna svetloba prodre v objektiv, se lahko ta vžge.
- Objektiva ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba lahko prodre vanj in povzroči okvaro ali vžig.

#### Ukrepi za varno ravnanje

- Razpon delovne temperature od +40 °C do -10 °C.
- Izogibajte se nenadnim temperaturnim spremembam.
- Objektiva ne nameščajte z navzdol obrnjenimi stiki.
- Izogibajte se premočnim pritiskom.
- Ne dotikajte se leče.
- Objektiva ne potaplajte v tekočino.
- Ne dotikajte se stikov.
- Pazite, da vam objektiv ne pade iz rok.
- Objektiv ne sme priti v stik z organskimi topili.



- Izogibajte se čezmerni vlagi.
- Izogibajte se magnetnim poljem.
- Digitalnega fotoaparata ne držite na mestu, ki se pri ostrenju podaljša.
- **Varnostni ukrepi za shranjevanje**
- Objektiv pokrijte, ko ga ne uporabljate.
- Objektiv čistite s posebnim papirjem ali mehko krpo.
- Objektiv ne sme priti v stik s sredstvi proti moljem.
- Če opazite težavo, se obrnite na najbližji Olympusov servis.

- **Tehnična podpora za stranke v Evropi**

Prosimo, obiščite našo domačo stran

<http://www.olympus-europa.com>

ali pokličite

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)

+49 180 5 - 67 10 83 ali

+49 40 - 237 73 48 99 (za plačilo)

## SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme, že ste si zakúpili výrobok Olympus. Na zaistenie bezpečného používania si prosím najprv prečítajte tento návod a uložte ho pre prípadné nahliadnutie v budúcnosti.

### Názvy častí (obr. 1)

- ① Prstenec ostrenia,
- ② Prstenec transfokátora,
- ③ Značka pre nasadenie objektívu,
- ④ Slnčná clona (integrálna),
- ⑤ Elektrické kontakty,
- ⑥ Predná krytka,
- ⑦ Zadná krytka

### Konfigurácia objektívu (obr. 2)

#### Vlastnosti

- 7 – 14 mm je objektív s vynikajúcou kresbou, určený špeciálne pre jednooké digitálne zrkadlovky štandardu FOUR THIRDS.
- Extrémne širokouhlý objektív s meniteľnou ohniskovou vzdialenosťou zodpovedá svojím rozsahom štandardnému kinořlmovému objektívu 14 – 28 mm.
- Konštrukcia odolná proti prachu a vlhku.

- Zaostrenie je možné zo vzdialenosti 10 cm od konca slnečnej clony.
- Objektív s premennou ohniskovou vzdialenosťou pozostáva z 18 šošoviek v 12 skupinách, vrátane piatich asférických Super ED a ED šošoviek s minimálnym rozptylom svetla.
- Je ho možné použiť v kombinácii s telekonvertorom EC-14 (voliteľné vybavenie).
- Medzikružok EX-25 (voliteľné vybavenie) nie je možné použiť.

#### Hlavné parametre

Uchytenie	: Bajonet FourThirds (3/4)
Ohnisková vzdialenosť:	7 – 14 mm
Maximálna svetelnosť	: f4.0
Zorný uhol	: 114° – 75°
Konfigurácia objektívu	: 12 skupín, 18 šošoviek, viacvrstvový poľah (čiastočne jednovrstvový)
Clona	: f4.0 až f22
Zaostrovací rozsah	: 0,25 m až nekonečno
Ostrenie	: Prepínanie AF / MF

Hmotnosť : 780 g (bez krytky)  
Rozmery : Max. priemer 86,5 mm,  
celková dĺžka 119,5 mm

- Zmena špeciifikácií bez predchádzajúceho upozornenia zo strany výrobcu vyhradená.

### Referencie

Pri minimálnej zaostrovacej vzdialenosti (0,25 m) je pracovná vzdialenosť (vzdialenosť medzi koncom slnečnej clony a objektom) približne 10 cm a maximálne zväčšenie 0,11x (0,22x pri prepočte na 35 mm fotoaparát).

Pre zákazníkov v Európe



Značka »CE« znamená, že je tento výrobok v súlade s európskymi požiadavkami na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Prehrávače s označením »CE« sú určené na predaj v Európe.

**Opatrenia: Nezabudnite si prečítať nasledujúce inštrukcie**



### Varovania: Bezpečnostné opatrenia

- Nepozerajte sa do slnka cez objektív.
- Nenechávajte objektív ležať bez pripevnenej krytky. Slnečné lúče usmernené objektívom by mohli spôsobiť požiar.
- Neobracajte objektív fotoaparátu do slnka. Slnečné lúče usmernené objektívom by mohli spôsobiť poškodenie prístroja alebo požiar.

### Bezpečnostné opatrenia pre manipuláciu

- Rozsah prevádzkových teplôt +40 °C až -10 °C.
- Vyvarujte sa prudkých zmien teploty.
- Nestavajte objektív s kontaktmi nadol.
- Zabráňte pôsobeniu tlaku.
- Nedotýkajte sa šošovky.
- Neponárajte do kvapalín.
- Nedotýkajte sa kontaktov.
- Chráňte pred pádmi a nárazmi.
- Nepoužívajte organické rozpúšťadlá.
- Chráňte pred väčšou vlhkosťou.
- Chráňte pred magnetickým poľom.
- Nedržte fotoaparát za časť objektívu vysunutú vplyvom zaostrovania.

### **Odporúčania pre skladovanie**

- Objektív zakrývajte, keď ho nepoužívate.
- Optiku čistite mäkkou handričkou.
- Chráňte pred prostriedkami proti moliam.
- Ak zaznamenáte akékoľvek problémy, obráťte sa na najbližšie servisné centrum Olympus.

- **Európska technická podpora  
zákazníkov**

Navštívte naše domovské stránky  
<http://www.olympus-europa.com>  
alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)  
+49 180 5 - 67 10 83 alebo  
+49 40 - 237 73 48 99 (platená).

## **SR** UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Hvala što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

### **Nazivi delova (slika 1)**

- ① Prsten fokusa,
- ② Prsten zuma,
- ③ Indeks navoja,
- ④ Štitnik objektiva (ugrađeni),
- ⑤ Električni kontakti,
- ⑥ Zadnji poklopac,
- ⑦ Prednji poklopac

### **Konfiguracija sočiva (slika 2)**

#### **Karakteristike**

- Objektiv od 7–14 mm ima izvanredne fotografske mogućnosti i dizajniran je isključivo za korišćenje sa digitalnim refleksnim fotoaparatom Olympus sa standardom FOUR THIRDS.
- Izuzetan širokougaoni objektiv ekvivalentan 14–28 mm objektivu sa zumom na 35 mm fotoaparatom.

- Konstrukcija je otporna na prašinu i kapanje.
- Fokusanje sa uvećanjem moguće je kod objekata udaljenim 10 cm od vrha štitnika objektiva.
- Objektiv sa zumom sa 18 sočiva raspoređenih u 12 grupa uključujući i 5 asferičnih staklenih, Super ED (Extra-low Dispersion) i ED objektiva.
- Može se koristiti sa opcionalnim EC-14 telekonverterom.
- Opcionalna produžna cev EX-25 ne može se koristiti.

#### **Najvažnije karakteristike**

Navoj za objektiv	: Navoj za objektiv sa standardom Four Thirds
Žižna daljina	: 7 – 14 mm
Maksimalan otvor blende	: f4.0
Ugao snimanja	: 114° – 75°
Konfiguracija objektiva	: 12 grupa, 18 sočiva Višeslojni zaštitni premaz (delimično jednoslojan)
Kontrola dijafragme	: f2.8 do f22
Opseg snimanja	: 0,25 m do ∞ (beskonačno)

Podlašavanje fokusa : Prelazak između AF/MF  
Težina : 780 g (bez poklopca)

Dimenzije : Maks.prečnik Ø 86,5 x  
Ukupna dužina 119,5 mm

- Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

### Reference

Pri minimalnom opsegu snimanja (0,25 m), radna udaljenost (udaljenost između vrha štitnika objektiva i objekta snimanja) je oko 10 cm, dok je maksimalno uvećanje pri snimanju oko 0,11X (0,22X kada je konvertovano u 35-milimetarski fotoaparatus koji koristi film).

Za korisnike u Evropi



Simbol »CE« ukazuje na to da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su prodaji u Evropi.

### Mere predostrožnosti:

#### Obavezno pročitajte sledeće



#### Upozorenje: Bezbednosna upozorenja

- Nemojte da gledate u pravcu sunca kroz objektiv.
- Nemojte da ostavljate ovaj objektiv bez poklopca, ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Nemojte da usmeravate objektiv fotoaparatus ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparatus, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

#### Mere predostrožnosti prilikom rukovanja

- Radna temperatura u opsegu +40 °C do -10 °C.
- Izbegavajte nagle promene temperature.
- Nemojte da ostavljate objektiv tako da mu kontakti budu okrenuti nadole.
- Izbegavajte primenu prevelikog pritiska.
- Nemojte da dodirujete objektiv rukama.
- Nemojte da ga potapate u vodu.

- Nemojte da dodirujete kontakte rukama.
- Nemojte da ga ispuštate.
- Izbegavajte izlaganje organskim rastvaračima.
- Izbegavajte izlaganje prekomernoj vlažnosti.
- Izbegavajte izlaganje jakom magnetnom polju.
- Nemojte da držite fotoaparata na onom delu objektiva koji je istaknut tokom fokusiranja.

#### **Mere predostrožnosti pri skladištenju**

- Stavite poklopac na objektiv kada se ne koristi.
- Za čišćenje objektiva koristite mekani papir ili tkaninu.
- Izbegavajte upotrebu naftalina.
- Ukoliko imate bilo kakve probleme, obratite se najbližem Olympus servisnom centru.

#### **• Tehnička podrška za korisnike u Evropi**

Posetite našu web stranicu

<http://www.olympus-europa.com>

ili pozovite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv)

+49 180 5 - 67 10 83 ili

+49 40 - 237 73 48 99 (poziv se naplaćuje)

## TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için, kullanmadan önce lütfen bu kullanma kılavuzunu okuyun ve gelecekte başvurmak için saklayın.

### Parçaların adları (Şek. 1)

- ① Odaklama halkası,
- ② Zoom halkası,
- ③ Takma düzeni,
- ④ Lens başlığı (tümleşik),
- ⑤ Elektrik kontakları,
- ⑥ Arka kapak,
- ⑦ Ön kapak

### Lens konfigürasyonu (Şek. 2)

#### Özellikler

- 7 – 14 mm, yüksek görüntüleme yetisi olan ve salt Olympus FOUR THIRDS tek-lens-refleks dijital kameralarıyla kullanılmak üzere tasarlanmış olan bir lenstir.
- Ultra geniş açı zoom lens, 35 mm filmli kameradaki 14 – 28 mm zoom lens karşılığıdır.
- Toza ve damlama karşı korumalı lens yapısı.

- Lens başlığının ucundan nesnelere 10 cm kadar yakından netlemek mümkündür.
- 5 asferik cam kalıplı, Süper ED (Ekstra düşük dispersiyon) ve ED lensler ile birlikte 12 grupta 18 elemanlı zoom lens.
- Opsiyonel EC-14 telekonvertörü ile birlikte kullanılabilir.
- Opsiyonel EX-25 uzatma tüpü kullanılamaz.

#### Ana Özellikler

Objektif yuvası	: Four Thirds Yuvası
Odak mesafesi	: 7 – 14 mm
Maks. diyafram	: f4.0
Görüntü açısı	: 114° – 75°
Lens konfigürasyonu	: 12 grup, 18 lens Çoklu katman film kaplama (kısmen tek katmanlı)
İris kontrolü	: f4.0 - f22
Çekim aralığı	: 0.25 m – ∞ (sonsuz)
Odak ayarı	: AF/MF geçişli
Ağırlık	: 780 g (kapak hariç)
Boyutları	: Maks. çap Ø 86.5 x Toplam uzunluk 119.5 mm



- Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden veya üreticiye herhangi bir yükümlülük getirmeden değiştirilebilir.

### Referans

Minimum çekim mesafesinde (0,25 m) çalışma mesafesi (lens başlığının ucu ile konu arasındaki mesafe) yaklaşık 10 cm'dir ve maksimum büyütme yakalaşık 0.11X'dir (35 mm film kamerada 0.22X karşılığı).

Avrupa'daki müşteriler için



«CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. CE işaretli ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.

### Uyarılar:

**Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun**



### Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Lens ile güneşe bakmayın.
- Lensi kapaksız bırakmayın.  
Lensin içinden güneş ışığı geçerse, yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin.  
Güneş ışığı lens içerisinde yoğunlaşır kamera içerisinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

### Kullanma önlemleri

- Çalışma sıcaklık aralığı +40 °C ila -10 °C.
- Ani sıcaklık değişimlerinden kaçının.
- Lensi yüzü yere bakacak şekilde bırakmayın.
- Çok fazla basınçtan kaçının.
- Lense dokunmayın.
- Suya sokmayın.
- Kontaklara dokunmayın.
- Düşürmeyin.
- Organik çözücüler kullanmayın.
- Aşırı nemden kaçının.
- Manyetik ortamlardan kaçının.
- Kamerayı, odaklama işlemi dolayısıyla lensten çıkan bölümden kavrayarak tutmayın.

## Saklama Önlemleri

- Kullanılmadığında lensin kapağını takın.
- Lens temizliği için kağıt mendil veya yumuşak kumaş kullanın.
- Böcek ilaçlarından koruyun.
- Herhangi bir sorun olduğunda en yakın Olympus Servis Merkezine başvurun.

### • Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin  
<http://www.olympus-europa.com>  
veya şu NUMARAYI arayın:  
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)  
+49 180 5 - 67 10 83 veya  
+49 40 - 237 73 48 99 (Ücretli)

## DATAPRO ÇAĞRI MERKEZİ İSTANBUL:

(212) 331 04 00

### İSTANBUL (ANADOLUYAKASI)

Alemdağ Cad. Bayır Sok. Aydın Güzel İş Merkezi  
No: 5/1 Kısıklı/Üsküdar

### İSTANBUL (AVRUPAYAKASI)

Talatpaşa Mah. Emirgazi Cad. No: 3  
Kağıthane

### BURSA

Yalova yolu 4.km Buttım İş Merkezi  
C1 Blok No: 170 G4 Kapısı Girişi 1. Kat  
Osmangazi / Bursa

### ANKARA

Öveçler Ata Mahallesi 2. Cadde 119/21-23  
Dikmen / Çankaya / Ankara

### İZMİR

Mürsel Paşa Bulvarı 1266 Sokak No: 6 Zeminkat  
Basmahane / İzmir

### SAMSUN

Rasathane Mah. Osmaniye Cad. No: 65  
55030 Samsun

### ADANA

Reşatbey Mah. 5.Ocak Cad. No: 52/A  
Seyhan / Adana

## **UA** ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

### **Назви деталей (рис. 1)**

- ① Кільце фокусування,
- ② Кільце масштабування,
- ③ Індекс кріплення,
- ④ Бленда об'єктива (вбудована),
- ⑤ Електричні контакти,
- ⑥ Задня кришка,
- ⑦ Передня кришка

### **Конфігурація об'єктива (рис. 2)**

#### **Характеристики**

- 7 – 14 мм – це об'єктив із високими характеристиками зйомки, призначений спеціально для використання з однооб'єктивними дзеркальними цифровими камерами Olympus стандарту «4/3».
- Цей зум-об'єктив з ультрашироким кутом огляду відповідає 14–28-мм об'єктиву для 35-мм камери.

- Конструкція об'єктива захищає його від потрапляння пилу та вологи.
- Можливість фокусування на об'єктах на відстані до 10 см від кінчика вісі об'єктива.
- Зум-об'єктив із 18 лінзами у 12 групах, включно з 5 відлитими з асферичного скла лінзами Super ED, що забезпечують наднизький рівень дисперсії, і ED-лінзами.
- Можна використовувати разом із додатковим телеконвертером EC-14.
- Подовжувач EX-25 не можна використовувати з камерою.

## Загальні характеристики

Кріплення	: байонет «4/3»
Фокусна відстань	: 7 – 14 мм
Макс. діафрагма	: f4.0
Кут зображення	: 114° – 75°
Конфігурація об'єктива	: 12 груп, 18 лінз Багатошарове покриття плівки (частково одношарове)
Технологія Iris control	: від f4.0 до f22
Діапазон зйомки	: 0,25 м до ∞ (нескінченність)
Настройка фокуса	: переключення режимів AF/MF
Вага	: 780 г (27,5 унцій) (без кришки)
Габарити	: макс. діаметр Ø 86,5 x загальна довжина 119,5 мм

- Характеристики можуть змінюватися без попереджень або зобов'язань зі сторони виробника.

## Довідка

За мінімальної відстані зйомки (0,25 м) робоча відстань (відстань від кінчика вісі об'єктива до об'єкта) складає близько 10 см, а максимальне збільшення у зйомці – близько 0.11X (0.22X за перетворення на 35-мм камеру).

Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби з позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.

## Запобіжні заходи: прочитайте наведене нижче



### Обережно! Заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об'єктив.
- Не залишайте об'єктив без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єктив, може спричинити пожежу.

- Не спрямовуйте об'єктив фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об'єктиві та всередині камери, що може призвести до несправності або пожежі.

### **Застереження щодо використання**

- Відповідна для коректної роботи температура становить від +40 °C до -10 °C.
- Уникайте різких змін температур.
- Не кладіть об'єктив контактами донизу.
- Уникайте сильного тиску.
- Не торкайтесь об'єктива.
- Не занурюйте у воду.
- Не торкайтесь контактів.
- Не кидайте.
- Не користуйтеся органічними розчинниками.
- Уникайте впливу вологи.
- Уникайте впливу магнітного поля.
- Не тримайте фотоапарат за висувну частину об'єктива під час фокусування.

### **Застереження щодо зберігання**

- Закривайте об'єктив кришкою, якщо він не використовується.
- Для очищення об'єктива використовуйте паперову серветку або м'яку тканину.
- Уникайте інсектицидів.
- У разі виникнення будь-яких проблем звертайтеся до найближчого центру обслуговування Olympus.

#### **• Технічна підтримка користувачів у Європі**

Відвідайте нашу домашню сторінку  
<http://www.olympus-europe.com>  
або зателефонуйте:  
Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)  
+49 180 5 - 67 10 83 або  
+49 40 - 237 73 48 99 (платні)

**OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT**

P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH  
Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk

**BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S**

blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria  
Tel./Fax: +359 2 854 84 14, www.olympus.bg

**OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.**

Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777

**OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH**

Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730  
Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH  
Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,  
Tel.: (040) 23773 4121

**OLYMPUS DANMARK A/S**

Tempovej 48-50, 2750 Ballerup,  
Tlf.: +45 44 73 47 00

**OLYMPUS ESTONIA OÜ**

Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee  
Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531

**OLYMPUS OPTICAL ESPANA S.A.U.**

Domenico Scarlatti, 11  
28003-Madrid, Tel.: +34 902 444 104

**OLYMPUS FINLAND OY**

Äyritie 12 B, 01510 VANTAA,  
Puh. (09) 875 810

**OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE**

Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,  
94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223  
E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

**FOTOMATIC A.E.**

Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας  
ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,  
ΤΗΛ.: (210) 21.11.860 – FAX: (210) 21.11.850  
Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,  
ΤΗΛ.: (28210) 91.081 – FAX: (28210) 74.601  
www.olympus.com.gr – info@olympus.com.gr

**OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU**

Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,  
Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

**OLYMPUS HUNGARY KFT.**

1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

**POLYPHOTO S.P.A.**

Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021

**OLYMPUS LITHUANIA UAB**

Seskinės 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania,  
Tel.: +370 5 233 00 21

**OLYMPUS LATVIA SIA**

Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr.: +371 762 33 34

**OLYMPUS NEDERLAND B.V.**

Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude  
Tel.: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl